**O’ZBEKISTON RESPUBLIKASI OLIY VA O’RTA MAXSUS**

**TA’LIM VAZIRLIGI**

**SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI**

**ISPAN VA ITALYAN TILLARI KAFEDRASI**

**Navruzov Sulton Usmon o’g’li**

**LEONARDO SHASHANING “A CIASCUNO IL SUO” ROMANI KOMPLEKS TAHLILI**

5220100 – Filologiya tillarni o’qitish (italyan tili) ta’lim yo’nalishi bo’yicha

bakalavr darajasini olish uchun

**BITIRUV MALAKAVIY ISHI**

“HIMOYAGA TAVSIYA ETILADI” ILMIY RAHBAR:

“Ispan va italyan tillari kafedrasi M.Hakimov

mudiri p.f.n., dot. A.Begmatov \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ “\_\_\_\_”\_\_\_\_\_\_\_\_\_201\_\_yil

**SAMARQAND-201\_\_**

**MUNDARIJA**

**KIRISH**2

**Birinchi bob. Leonardo Shasha hayoti va ijodi, sitsiliyaning tutgan o’rni**8

1.1 Leonardo Shashaning hayot yo’li8

1.2 Leonardo Shasha ijodining Sitsiliya bilana loqadorligi10

Birinchi bobga xulosa16

**Ikkinchi bob. Leonardo Shasha asarlarida mafiya mavzusining yoritilishi**17

2.1 “Il giorno della civetta” romani qisqa-umumiy hikoyasi17

2.2 Sitsiliyada “Mafia”ning paydo bo’lishi va Shasha asarlarining bosh mavzusi18

Ikkinchi bobga xulosa21

**Uchinchi bob. Leonardo Shashaning “A ciascuno il suo” asarining tahlili**22

3.1 Leonardo Shashaning “A ciascuno il suo” asari qisqacha hikoyasi va asosiy ko’tarilgan mavzu 22

3.2 Asardagi obrazlarning qayta yaratlishi.24

3.3 Zamon va makon uyg’unligi va va muallif uslubi 28

3.4 Asarda badiiy tasvir vositalari va ko’p ma’noli so’zlarning qo’llanilishi44

Uchinchi bobga xulosa49

**XULOSA**50

**FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO’YXATI**52

**Kirish**

O’zbekiston Respublikasida amalga oshirilayotgan tub islohotlar, mamlakatimizning istiqlol davri taraqqiyoti, milliy qadriyatarning qayta tiklanishi ilm-fanning rivojlanishiga ijobiy ta’sir ko’rsatadi.

Respublikamiz prezidenti I.A.Karimov: “…tilni ilmiy asosda o’rganish, ilmiy asosda har tomonlama rivojlantirish, milliy o’zlikni, vatan tuyg’usini anglashdek ezgu maqsadlarga hizmat qilishi shubhasizdir”[[1]](#footnote-2) deb bejiz ta’kid-lamagan edi.

Tillarni qiyosiy tahlil qilish ham tilshunoslik uchun shakllanish va rivojlanish omili hisoblanadi. Zero, Prezidentimiz ta’kidlaganidek: “ Bizning umumiy milliy xususiyatlarimiz juda yaqin bo’lsada, italyan tarixi o’zining qadimiy tarixi, urf –odatlari, an’analari, til, madaniyatiga xos betakror jihatlari bilan ajralib turadi”.[[2]](#footnote-3)

“Men yoshlarimizga, mening bolalarimga qarata, o‘rganishdan hech qachon charchamanglar, deb aytmoqchiman. O‘rganish, intilish hech qachon ayb sanalmaydi. Nimanidir bilmasang, uni o‘rganish zarur. Avvalambor, endi hayotga kirib kelayotgan yoshlarga nima lozim? O‘rganish, o‘rganish va yana bir bor o‘rganish kerak. Kasb o‘rgangan, ilm o‘rgangan kishi, o‘zbekona aytganda, hech qachon kam bo‘lmaydi”[[3]](#footnote-4)

Har sohada islohotlarni chuqurlashtirish hamda ularni xalq hayotiga tatbiq etish ishlari jadal suratlarda o’sa boshladi. Jumladan, iqtisodiy, ijtimoiy, huquqiy, siyosiy, ma’naviy sohalar taraqqiyoti bir xil kategoriyada harakatlanishi hamda beqiyos natijalarni berib kelayotganligi alohida e’tirofga sazovor sanaladi. Xususan, ta’lim va tarbiya borasida juda keng islohotlar amalga oshirilib, kelajak avlodning kamolotga yetishi uchun barcha shart-sharoitlar yaratib berilmoqda. Bu haqida muhtaram yurtboshimiz o’z nutqlarida, asarlarida alohida ta’kidlab o’tadilar: “Biz ta’lim-tarbiya sohasidagi keng ko’lamli islohotlarimizni, albatta, oxiriga yetkazishimiz, bunday ta’lim dargohlarini nafaqat qurish, ta’mirlash va jihozlash, balki farzandlarimizni zamon talablari asosida kamol toptirish uchun eng yuksak malakali o’qituvchi va domlalarni jalb etish, ularning bilim va tajribasini muntazam oshirib borishga eng muhim, g’oyat ma’suliyatli vazifa deb qarashimiz lozim”[[4]](#footnote-5) . Xususan, 2015-yilda davlat byudjetining jami xarajatlarining 34,3 foizi ta’lim va ilm-fan sohasini rivojlantirishga sarf etilganligi ham buning yaqqol dalilidir. Bugungi kunda xorijiy tillarni o’qitishni yanada rivojlantirish borasida ko’plab dasturlar hamda qarorlar ishlab chiqilmoqda va ularning ijro ko’lami yildan-yilga kengayib bormoqda. Sababi, bugun Jahon hamjamiyatida o’zining sobit o’rniga ega bo’layotgan vatanimiz, chet tillarini mukammal o’zlashtirgan yetuk mutaxxassislarga muhtoj.

Chet tillarni chuqur o’rganish va o’rgatishga katta e’tibor qaratilayotgan hozirgi paytda, bir guruh tilshunoslarning, qolaversa yosh tadqiqotchi olimlarning tilshunoslik sohasida olib borayotgan ko’plab ilmiy tadqiqotlari o’ziga xos ahamiyat va ta’sir kuchiga, hamda mazmun-mohiyatga egadir. Ular o’z salohiyati bilan bir-biridan ajralib turadi. Shunday ekan, tilshunoslik fani va til ta’limi kelajakdagi yosh tilshunoslar oldiga dolzarb masalalar yechimini topish, zamon talablariga javob beradigan darajadagi, shuningdek, aynan xorijiy tillarnio’rganish yuzasidan Xalqaro Yevropa ta’lim standartlariga mufoviq til ta’limi tizimini yanada takomillashtirish bo’yicha ulkan ishlarni amalga oshirish singari o’ta ma’suliyatli vazifalarni yuklaydi.

Bu o’rinda shuni qayd etib o’tish lozimki, mamlakatimizda O’zbekiston Respublikasining “Ta’lim to’g’risida”gi  Qonuni, hamda Kadrlar tayyorlash milliy dasturini amalga oshirish doirasida chet tillarga o’qitishning kompleks tizimi, ya’ni uyg’un kamol topgan, o’qimishli, zamonaviy fikrlovchi yosh avlodni shakllantirishga, respublikaning jahon hamjamiyatiga yanada integratsiyalashuviga yo’naltirilgan tizimi yaratildi[[5]](#footnote-6).

“Fanni malakali kadrlar bilan ta’minlash, xodimlarning professional bilimdonligi darajasini oshirish, ularning qobiliyatlarini ro’yobga chiqarish uchun barcha sharoitlarni yaratish ilmiy jadallashtirishning asosiy omilidir.” Mening bitiruv malakaviy ishimning mavzusi “Italyan va o’zbek tillarida rasmiy xatlar tili va ularning o’xshash va farqli tomonlari” deb nomlanadi hamda bu bevosita tilshunoslikning komparativistika sohasi bilan bog’liq hisoblanadi.

Darhaqiqat, xorijiy tillarni jumladan, italyan tilini har tomonlama chuqur o’rganish bugungi kunning dolzarb masalalaridan biri bo’lmog’i lozim. Shunday ekan, biz ham ushbu Bitiruv malakaviy ishimizda italyan adabiyotining eng yirik namoyondasi Leonardo Shashaning “A ciascuno il suo” romanini kompleks tahlil qilishni maqsad qildik. Ushbu kichik bir tadqiqot italyan tili adabiyotining nodir asarlarini tarjima qilish orqali ularni chuqur o’rganish uning ochilmagan qirralarini namoyon etishda muhim ahamiyat kasb etadi. Prezidentimiz I.A. Karimov ta’kidlaganlaridek, fanni ulkan bir daraxt deb tasavvur qilsak, ilmiy tadqiqotlar uning ildizini tashkil qiladi[[6]](#footnote-7)1. Binobarin, italyan adabiyotiga detektiv janrda hissa qo’shgan buyuk yozuvchining merosini italyan tilidan o’zbek tiliga to’g’ridan to’g’ri tarjima qilish orqali o’zbek adabiyoti tarjimalariga o’z hissamni ushbu tadqiqot ishi bilan boyitishni muhim ahamiyat kasb etadi. Bizga ma’lumki, italyan tili azaldan madaniyat, nafosat, yuksak estetik did va yuqori tabaqa vakillarining tili sanalgan.

Til bilish – madaniyat belgisi. Chunki bu boshqa millat vakillari bilan erkin muloqot qilish, ulardan o’rganish va ular bilan tinch-totuv, hamkor-u hamnafas bo’lib yashash imkonini beradi. “Ayni vaqtda jamiyatimizda til madaniyatini oshirishda ko’p ish qilishimiz lozim. Chunki til masalasi hozirgi tobora taraqqiy etib borayotgan jamiyatda katta ahamiyatga ega. Bu haqda so’z yuritganda, bobomiz Alisher Navoiyning “Tilga e’tiborsiz – elga e’tiborsiz” degan so’zlarida naqadar chuqur hayotiy haqiqat mujassam ekaniga yana bir bor ishonch hosil qilamiz”[[7]](#footnote-8).

**Mavzuning dolzarbligi va ahamiyati.** Leonardo Shasha ’90 yillarning eng taniqli italyan yozuvchisi va arbobi edi. U garchi adabiyotga kech kirib kelgan bo’lasa, uning adabiy merosi haligacha italyan durdonalari hisoblanadi. Uning asarlarini italyan tilidan boshqa tillarga tarjima qilgan tarjimashunoslar kamdan-kam topiladi. Biz ham aynan o’zbek tarjimashunosligiga o’z hissamizni qo’shish maqsadida Shashaning “A ciascuni il suo” detektiv romanini ma’lum darajada tarjima qilish va tahlil qilish uchun bu tadqiqotga qo’l urdik. Uning o’zbek adabiyotida uchramasligini hisobga olgan holda, bu asar hozirgi o’zbek adabiyotshunoslari uchun juda ham noyob, hali ochilmagan dunyo hisoblanadi. Biz asarni tahlil qilish jarayonida mafianing Italiyada qanday hukm surishi, xalqning mafia tomonidan zulm qilinishi, uning ishiga aralshganlarni qay ahvolga solishi mumkinligi to’g’risida bilsib olish mumin. Chunki bu tadqiqot sof italyan tilidan to’g’ridan to’g’ri o’zbek tiliga tarjima qilinmoqda. Tadqiqotning nazariy ahamiyati.Leonardo Shashaning asarlarini mutolaa qilish orqali Italiyadagi vaziyatni tasavvur qilish va haqiqatda bo’lib o’tgan voqealar haqida ma’lumotga ega bo’lish mumkin. Xususan, Shashaning barcha asarlarida bosh qahramon yoki asosiy hikoya qilinayotgan mavzu “mafia” haqida gapiriladi. Tadqiqotning amaliy ahamiyati*.* Bu tarjima ishimda natijasida o’zbek tarjima adabiyoti kutubxonasi yanada boyiydi va buni maqolalar qilib chop qilishda, o’quvchilarning italyan adabiyoti bilan to’g’ridan to’g’ri tanishishlarida amal bo’ladi. Bu turdagi detektib janrdagi asarlar ko’pchilik kitobxonlarning qiziqishini orttiradi. Bundan tashqari hozirgacha italyan detektiv asarlari o’zbek tiliga to’g’ridan-to’g’ri tarjima qilinmagan.

**Tadqiqotning maqsadi va vazifalari.**Ushbu tadqiqot ishhning oldiga qo’yilgan asosiy maqsadi italyalik detektiv (giallo, poliziesco) janrida ijod qiluvchi yozuvchining asarini umumiy tahlil qilish, uning uslubi, ijtimoiy-siyosiy ahamiyati to’g’risida hamda “mafiya”mavzusining yoritilishi, uning muallif nuqtayi nazari bo’yicha tasnif qilishdan iborat.

Tadqiqot vazifalari. Tadqiqot oldiga qo’yilgan masalalarni amalaga oshirish uchun quyidagi vazifalarlarni bajarishga e’tibor qaratildi:

-Leonardo Shasha hayoti va ijodi bilan tanishish;

-Shasha hayotida Sitsiliyaning o’rni;

-Shasha asarlarini tahlil qilish;

-Asardagi leksik, sintaktik, morfologik, frazeologik birliklarni topish, ularni o’zbek tiliga tarjima qilish qilish orqali kitobxonga nodir asarning tuzilishini ko’rsatish;

-asar yuzasidan mashhur Italian yozuvchilarining fikr va mulohazalari;

-asarni qisqacha italyan tilidan o’zbek tiliga tarjima qilish;

-tasviriy ifodalarni topish;

- qo’yilgan asosiy mavzu yuzasidan xulosalar chiqarish;

**Mavzuni o’rganilganlik darajasi.** Usbu tadqiqot ishini to’liq o’rganish albatta bu asar haqida, ayniqsa asar muallifi haqida, asar yaratilishining davri to’g’risida yetarlicha ma’lumotlarga ega bo’lishi va tasavvur qilishi zarur. Shundagina asarni his qilib to’liq ma’lumotga ega bo’lish mumkin. Bundan tashqari til ko’nikmalarinini, so’z boyligiga ega bo’lishi va adabiyotshunoslik bilan shug’ullangan bo’lishi zarur. Men Leonard Shashaning butun hayotini o’rganib chiqdim va uning ba’zi asarlarini ham qisqacha bayoni haqida tarjima qilib uning asarlaridagi asosiy mavzu va uning yozish uslubi yuzasidan tushunchalar hosil qildim. Leonardo Shashaning “Hammaga o’ziniki ” detektiv romanini tahlil qilish jarayonida uning beqiyos yozuvchi ekanligiga guvoh bo’lasiz.

**Tadqiqotning ob’ekti va predmeti .**Adabiyotshunoslikda detektiv usulda yaratilgan asarlar tushunish, yechmini topish jihatidan ham juda murakkab hisoblanadi. Bu ilmiy izlanishning asosiy predmeti asardagi ko’tarilagan mavzu hisoblanadi.

**Tadqiqot ilmiy yangiligi.** Tadqiqot oldiga qo’ygan vazifalarni amalga oshirish maqsadida ishda tasviriy va distributive, tarixiy-qiyosiy tahlil qilish metodlaridan foydalanildi. Bundan tashqari detektiv janrdagi asarlarda imajinativ, mantiqiy yondashish va esda saqlash chigal asarni mohiyatiga yetishda yordam beradi.Asarni tahlil qilishda o’quvchi o’z aqlini ishlatgan holda mantiqiy o’ylashni oshirishi mumkin.

**Tadqiqotning struktur tuzilishi.** Tadqiqot oldiga qo’yilgan muammolar yechimiga asosan, izchil ketma-ketlik asosida Kirish, ikki bob, har bir uchun xulosalar, asosiy xulosa va foydalanilgan adabiyotlar ro’yxatidan iboratdir. Ishning “Kirish” qismida prezidentimiz I.A.Karimovning “Chet tillarini yanada takomillashtirish” to’g’risidagi fikrlar va tadqiqotning maqsad va vazifalari bayon etilgan, uning dolzarbligi, hamda boblar haqida qisqacha ma’lumot berib o’tilgan.

Bitiruv malakaviy ishining birinchi bobi “Leonardo Shashaning hayoti va ijodi” deb nomlangan bo’lib, unda italyan yozuvchisining hayoti, uning detektiv janrda yaratgan asarlari, shu asarlar orqali olgan mukofotlari, ayniqsa uning hayoti bilan tu’gilib o’sgan oroli Sitsiliya bilan aloqadorligi tasnifi yoritiladi.

Tadqiqotning ikkinchi bobi “Leonardo Shasha asarlarida mafiya mavzusining yorıtilishi” deb nomlangan bo’lib, ushbu bobda yozuvchining ikki asari qisqa hikoyasi va unda ko’tarilgan asosiy mavzu “mafiya mavzusi” borasida so’z yuritiladi. Bu bobda Sitsiliyadagi tarixiy-siyosiy ahvol, mafayaning roli, asar qahramonlarining tergov ishlari, va tinch aholining mafiya tomononidan jabrlanishi borasida ham gapiriladi. Jurnalist va kitobxonlarning Shasha asarlari yuzasidan o’z fikr va mulohazalari tarjimalari keltiriladi.

Tadqiqotning “Xulosa” qismida Bitiruv Malakaviy Ishining til rivojidagi ahamiyati, ko’tarilgan muammolarning nazariy va amaliy jihatlari, til muammosining dolzarbligi to’g’risida umumiy xulosa qilingan.

Foydalanilgan adabiyotlar ro’yxati 45 ta manbadan iborat bo’lib, ularning 33 tasi italyantilidagi asarlardir. Bundan tashqari,ushbu Bitiruv malakaviy ıshini yozish jarayonida internet manbalaridan ham foydalanildi, quyida 5 ta internet manbalari keltirilgan. Bitiruv malakaviy ishining umumiy hajmi 55 betdan iborat.

**Bitiruv malakaviy ıshining** **asosiy tuzilishi.**Qo’yilgan vazifalarning ketma-ket izchilligiga asoslanib, u kirish, uch bob, xulosa, foydalanilgan ilmiy va badiiy adabiyotlar ro’yxatidan iborat.

**Birinchi bob**

**Leonardo Shasha hayoti va ijodi, sitsiliyaning tutgan o’rni.**

**1.1.Leonardo Shashaning hayot yo’li.**

Leonardo Shasha mashhur italian yozuvchisi bo’lib, uning asarlarida Sitsiliyaning tarixi, uning ijobiy va salbiy tomonlarini ijtimoiy va siyosiy nuqtayi nazardan ochib berishiga harakat qilinadi. Shasha detektiv romanlar texnikasidan foydalanadi, “Detektiv” janr Shashaga “mafiya” sirlarini tasvirlash uchun xizmat qiladi. Shashaning qarashlari shak-shubhasiz Stendal, Volter va Manzoni kabi buyuk ma’rifatparvarlar qarashlariga yondashib o’z asarlarini shu asnoda yaratgan.

Adolat, kuch, korrupsiya va o’z holiga qo’yilgan va jinoyatlari yashirilgan fuqaroviy jamiyat sitsiliya yozuvchisining markazida bo’lgan hatto uning o’limigacha siyosiy munozaralarda tortishuvlarga sabab bo’lgan.

XX asr adabiyotining ijodiy faol va mashhur yozuvchilaridan hisoblanadigan Leonardo Shasha 1921- yilda Agrijento viloyatidagi Rakalmuto shahrida dunyoga keldi. Kitoblarida u o’z shaharchasini Regalpetra deb ham ataydi. U shaharchada juda katta oltingugurt va tuz konlari mavjud edi. Oilada to’ng’ich farzand Leonardoning yana ikki ukalari ham bor edilar. Onasi hunarmandlar oilasidan edi. Otasi esa konlarning biridagi oddiy ishchi edi. Leonardo Shasha bolaliginig ko’p qismini bobosi bilan o’tkazgan edi. Oltingugurt konlarining birida bobosi ham ishlardi. Uning bobosi to’qqiz yoshida ota- onasidan yetim qolganida bu yerga kelgan edi. Bu voqea qariyb 100 yil oldin bo’lib o’tgan. O’sha paytlarda bolalarni ekspluatatsiya ya’ni xususiy mulkchilarning boshqalar mehnatidan foydalanishi ijtimoiy muammoga aylangan edi. “ Bobom ishlaydigan kon dahshatli , nafasni qisadigan , zaharlaydigan, o’ldiradigan edi “ – deydi Leonardo Shasha u haqida. “ Shunga qaramasdan bobom o’qishni, yozishni, hisob – kitobni o’rgandi. Keyinchalik bora –bora mutaxassisga aylandi. Odamlar orasiga, jamiyatga , xalq ichiga kirib bora oldi. To’g’ri u o’ziga ko’p boylik, dabdaba, hashamat orttirmadi. Chunki u vijdonli halol to’g’ri odam edi va bunda u mafiya bilan kelishishdan o’zini tortib turardi ”- deydi Shasha . “ Men bobom bilan faxrlanaman. Shunday vaqtlar bo’lganki, o’shanda ko’plar mendan so’rashar edilar : “ Sen Leonardomisan?, Leonardoning nabirasimisan ? , Sening bobong juda halol odam edi ”- deb aytib o’tgan Shasha Padovani bilan bo’lgan suhbatida. Leonardo Shasha bolaligining ko’p qismini bobosi va xolalari bilan Sitsiliyada o’tkazgani uchun uning xotirasida Sitsiliyaga chuqur bog’liqlik o’rnashib qolgan. Shuning uchun ham yozuvchining har bir so’zidan bu mavzularga doir fikrlarni ya’ni bobosi , Sitsiliya , mafiyaga nisbatan bildirilgan chuqur fikrlarni tez –tez uchratishimiz mumkin.

Maktab davrlaridayoq Shasha tarix faniga juda erta mehr qo’ydi. Tarix uning uchun kuchli hissiyotlarga boy mavzu edi. U yozuvga o’zgacha nigoh bilan qarar edi. Buni uning yozuv anjomlari : qalam, ruchka, siyohdonlarni bolaligidan o’yinchoqlar o’rnida o’ynab yurganligidan va ularni aziz bir ne’mat singari qadrlab, e’zozlaganidan oson payqashimiz mumkin . U 8 yil o’tib ya’ni 15 - 16 yoshlaridan boshlab o’qisa bo’ladigan , turli badiiy kitoblarni o’qishga juda qattiq berilgan edi.

1935 – yilda adib oilasi bilan Kaltanisetta shahriga ko’chib o’tishadi va bo’lajak yozuvchi asosiy 9- may institutiga hujjat topshiradi. Harbiy xizmatga chaqirilmagan bo’lsa-da , ikki marotaba harbiy xizmatga bormoqchi bo’ladi va uchinchi martasiga o’tirib bajariladigan ishlarni amalga oshiruvchi harbiy xizmatga yaroqli deb topiladi .

1936-yilda Ispaniya urushi Shasha ijodida eng muhim tajriba bo’ldi va uning eng yaxshi to’plamlaridan birini (“L’antimonia”) azobga tortilgan sitsiliyalik ishsizlarning Mussolini tomonidan Franco uchun o’lishga yuborilishi bag’ishlangan.

1941-yilda kichik yoshdagi bolalar sinflarida ya’ni boshlang’ich sinflarning o’qituvchisi bo’lish uchun imtihonlar topshiradi va ulardan o’tadi.

1944- yilda Mariya Androniko ismli qizga uylanadi. Rafiqasi Mariya Androniko ham Rakalmutodagi maktabda boshlang’ich sinf o’qituvchisi bo’lib ishlar edi. Undan Leonardo Shasha ikki qiz: Laura va Anna Mariya ismli qizlarni ko’rdi.

Bir necha yillar o’tib 1948 – yilda Leonardo Shashaning ukasi Juzeppe o’z joniga qasd qilganida uning qalbida chuqur ruhiy so’nish yuz berdi .

1949- yildan boshlab u o’z ona vatanining maktablaridan birida boshlang’ich sinf o’qituvchisi bo’lib ishladi .

Yigitlik paytlarida hech kim uni o’qituvchi bo’ladi deb aytmasdi, chunki bunga bir necha sabablar bor edi. Masalan , bo’lajak yozuvchi pedagogika institutida o’qib uni tugatmagandi, keyinchalik esa don savdo sotig’i bilan shug’ullanar edi. Maktablarda dars berardi. Tashqi tomondan ya’ni tashqaridan kuzatadigan bo’lsak, uning hayoti bir xilda va odatiy kechar edi

Ko’plab tanqidchilarning fikriga qaraganda, Leonardo Shashaning ichki ruhiy shakllanish jarayoni ancha sust, ya’ni sekinlik bilan sodir bo’lgan.

Ammo u adabiyot olamiga yozuvchilik olamiga 35 yoshida kirib kelgan bo’lsa ham , kitoblar olamida chuqur ma’noga ega , mazmunli, hech qanday ortiqcha safsatalarsiz, faylasufona fikrlar bilan barcha kitobxonlarning qalbini zabt etdi.

Leonardo Shasha o’zining 68 yillik umri davomida o’ziga xos va o’ziga mos hayot tarzini kechirdi. U bobosi singari halol va to’g’ri odam bo’lishga urindi va bunga erishdi ham.

Butun hayoti davomida u o’zining servimli maskani, vatani Sitsiliyada umrguzaronlik qildi.

1989 - yilning 20- noyabrida buyuk Sitsiliya yozuvchisi , Italiyaning yana bir tanti o’g’loni hayotdan ko’z yumdi.

Leonardo Shasha garchi 68 yil umr ko’rgan bo’lsa – da , u umrining bir daqiqasini ham zoye ketqazmadi. Yozuvchi hayot degan ulkan ummonda doimo so’nmas bir nur tarqatib turuvchi dur-u marvarid singari chaqnab turdi. Bunday fidokor insonlarning ruhi doimo barhayot bo’ladi. Negaki , qancha yillar , asrlar oshsa ham ular barchaning tilida va dilida qoladi. Italiya zaminida Shashadek yozuvchilar kamdan-kam dunyoga keladi. Sitsilyaning butun qirralari Shasha asarlarida jonlanadi va paydo bo’ladi.

**1.2. Leonardo Shasha ijodining Sitsiliya bilana loqadorligi.**

1952 – yilda Shashaning nashriyoti hokimiyat ertaklari haqida edi. Unga 27 ta kichik prozalar kirar edi. 1952-yilda Sitsiliya haqidagi boshqalarning she’rlarini to’plab chiqartiradi. 1953 – yilda Shasha muallif Girgentining Pirandello va pirandellizmostidagi tanqidiy fikrlari evaziga Pirandello sovriniga sazovor bo’ladi. 1954 - yildan u gallereya yo’nalishidagi va gallereya daftarlari yo’nalishidagi antologik va etnologik badiiy adabiyotga bag’ishlangan jurnallarda ko’rinib turdi.

Leonardo Shashaning birinchi kitobi “ Regalpetra cherkovidagi qavmlar “ deb nomlangan . Bu kitob 1956 - yilda yozuvchining 35 yoshida chiqqan edi. Bu kitob maktab xronikasi nashriyotidan chiqqan bo’lib, ko’plab kitobxonlarni o’ziga jalb qildi. Chunki unda kichik bir Sitsiliyalik odamning, hayotda yashash va odamning ruhiyati haqidagi katta tajribaga ega bo’lgan kishining hayot falsafasi o’z aksini topgan edi. Ushbu kitobni yozishda yozuvchi o’zining 15 yillik kuzatish va izlanishlarini, o’y – xayollarini, mujassam etgan. Undagi fikrlarning mazmuni Leonardo Shashaning keyingi ya’ni oxirgi kitoblarining mazmuniga ancha yaqin edi. Unda ehtiyoj, xurofot, azob, uqubat juda o’tkir lekin haqqoniy aks ettirilgan .

Leonardo Shashaning shogirdlari, ularning oilalari, amaldorlar, cherkov ishchilari, umuman bir so’z bilan aytadigan bo’lsak, uning barcha personajlari, barcha dalillari, vaziyatlari hammasi haqiqat edi.

Tanqid esa u yaratgan birinchi kitobini Italiyaning Janubida Sitsiliyalik urf odatlarga xos bo’lgan yana bir qolip ichidagi ajoyib kitob chiqdi deb ta’riflab qo’ydi xolos. Unda XIX asrning 70 - yillarida paydo bo’lgan adabiy oqim verrizm oqimining tushunchalari borligini aytishdi. Verrizm shunday bir oqimki, unda ijodkor yozayotgan narsasini ilmiy ruhda va hissiyotlarga berilmasdan yozish degani.

Ammo Leonardo Shasha haqiqatni faqat suratga tushiribgina qolmadi, balki u mana shu sodir bo’lgan barcha vaziyat yoki holatlarni tahlil qilishga urindi va buning uddasidan chiqdi.

Uning ikkinchi kitobi “Sitsiliyalik avlodlar “ nomli kitob bo’lib, u 1960 - yilda nashr etildi. Bu kitob birinchi kitobning davomi deb topildi. Uning birinchi kitobdan asosiy farq qiluvchi jihatlaridan biri uning tili ancha boyroq, ranglar va bo’yoqlarga to’la, detallarga bo’lgan ancha katta e’tibor va konkretlik, aniqlikning ustunligida edi. Kitobda siyosiy ruh kuchli. Asar bir Matteotti degan deputatning portreti yillab kiyim shkafida saqlanib yashirib qo’yilishi haqida. Asardagi Matteotti fashistlar tomonidan 1924 - yili o’ldirilgan. Mana shunday tarixiy voqeani Shasha faqat vaqtni aniqlashtirish uchun kiritgan. Leonardo Shasha bu asari bilan siyosiy jazo odamlarni qanday hayratga solishi mumkinligini ko’rsatmoqchi bo’ladi.

Leonardo Shasha o’z asarlarida konlar mavzusini ham ko’p tilga olar edi.

1961 -yildauningmashhur “Antimoniy “ asariyozildi. 1966 - yilda “A ciascuno il suo “ ya’ni “Hammaga o’ziniki “ degan romanini yaratdi.

Birinchi mafiya haqidagi asari esa “Il giorno della civetta “ ya’ni , “Kunduzi boyqush uchib kelsa” deb nomlangan roman edi. U ham 1961 - yilda yozilgan .

Mafiya - Sitsiliyalik yozuvchilar maktabinig doimiy mavzusiga aylangan edi. Chunki mafiya aynan Sitsiliyada tug’ilgan, paydo bo’lgan, shakllangan va rivojlangan . Avvallari mafiya umuman boshqa bir kasb bo’lgan. U miroblik ya’ni suv hisob kitobi bilan shug’ullaniladigan kasb edi. Keyinchalik esa mafiya ma’lum bir guruhlarga bo’linib o’z hukmronligini yo’lga qo’ydi.

1971 - yilda Leonardo Shashaning o’tkir qiziqishi “Il contesto “ Kontekst degan asari yaratilishiga sabab bo’lgan. Bu kitobda adib hukmronlik haqidagi sharhlarga aniqlik kiritdi. Yozuvchi unda detektivlik texnikasini olib bordi va barcha vaziyatlarni o’ylab topilgan mamlakatlarga o’tkazdi. Kitobda faylasufona urf - odatlarga asoslangan holda detektiv syujetli sababsiz siyosiy o’yinlar hukmronligini ko’rsatdi. Vahshiy qotillar tomonidan amalga oshirilgan qotilliklar zanjiri. Asarda sirli politsiya agentlari haqiqatni bilgan politsiya inspektorini o’ldirishadi va u bilan birga xalqaro revolyutsiya partiyasining boshlig’i Amarani ham o’ldirishadi. Chunki inspektor Amaraga bor haqiqatni aytmoqchi bo’ladi. Keyinchalik esa boshqa bir inspektor Amarani inspektorning qotili deb o’ylaydi. Shasha partiya hukmronlarining parchalanib borishiga shafqatsizlik bilan qarar edi. O’zining ma’naviy - siyosiy ishonchiga ko’ra Leonardo Shasha keyingi asarlarida Sitsiliya mehnatkashlarining og’ir vaziyatlari haqida yozdi. Ular : 1973-tilda yozilgan ,,Il mare color del vino”- ,,Vino rangidagi dengiz” , 1974-yildagi ,,Todo Modo “ - ,,Xohlagan vositalar yordamida” 1975-yilda ,, La scomparsa di Majorana” - ,,Mayorananing yo’qolishi “ asarini yozdi. Bu asarida yozuvchi 1938 - yilning iste’dodli fizigi Mayorananing , atom fizikasida shuhrat qozongan olimning izsiz yo’qolganini yozgan . Leonardo Shasha bu fizikning dunyoqarashini, ruhiy olamini aniq faktlar ya’ni hujjatlar bilan, xatlar va dalillar guvohliklari bilan isbotlashga urinadi. Yozuvchi uchun birinchi o’rinda etik muammo muhim hisoblanadi . Chunki Mayorananing yo’qolishi uning olimlar bilan birgalikda atom tuzilishini aniqlash ostonasida turganliklarida ya’ni, buyuk kashfiyot qilish paytida yuz bergan. Leonardo Shashaning fikricha, Mayorana bunday kashfiyot paytida yo’qolishining asosiy sababi u, ya’ni Mayorana atom urushlarining dahshatlarini oldindan ko’ra bilgan va bu qanchadan qancha odamlarning yostig’ini quritishini ham payqagan , shularni bilgan holda u odamlardan yashirinib , ilm - u fandan voz kechib yuborgan. Mayorananing yo’qolishi butun aqliy koinotda vijdoniy qiynalish bilan bog’liq ekanligi aytilgan. Bunday paytda, bunday vaziyatda har bir ijodkor odam xalq oldida, odamlar oldida aqliy javobgarlikda turishi talab etiladi.

1979 - yilning yozida Leonardo Shashaning qariyb bir vaqtda ikki kitobi chiqdi. Ular : “Sitsiliya metafora kabi” va “ Qoraga qora bilan “ deb nomlanadi. Birinchi kitobi avtobiografik kitob bo’lib , u kitob Fransiya jurnalisti Marsel Padovanining beshta savollariga javob sifatida yozilgan . Ikkinchi kitobi esa Leonardo Shashaning kundalik daftariga o’xshaydi. U 1969 - va 1979 - yillarni o’z ichihga oladi . Yozuvchining bu kitobida hech bir sana qo’yilmagan va ba’zi voqealar juda qisqa yozilgan , ba’zi birlari esa “esse” shaklida yozilgan. Mana shu ikkinchi kitob Leonardo Shashaning shaxsiy hayotini yorituvchi kitobga aylandi. Bu asarida yozuvchi uning o’lganlar ismlari yoziladigan o’zining taxtasiga quyidagi so’zlar yozilishini xohlashini aytgan edi : “ U hammaga qarshilik ko’rsatdi va o’z o’ziga ham “ .

Leonardo Shasha ko’plab ijtimoiy voqealarni “Cronaca nera “ (Qora yilnoma) ya’ni motam va o’lganlar haqidagi xabar va hikoyalarni to’plab asarlar yozdi. Ulardan 1971 - yilda yozgan “Atti relativi alla morte di Raymound Roussel “ ya’ni “Raymond Rousselning o’limiga tegishli bo’lgan voqealar “ , 1976 - yilda esa “ I Pugnalatori “ ya’ni “ Palermolik qotillar “ va 1978 – yilda “L`affaire Moro “ kabi asarlarini yozdi.

1975 - yilda “ Candido ovvero , un sogno fatto in Sicilia” ya’ni , “Toza yoki Sitsiliyada amalga oshgan tilak “ asarini yozgan .

“Corriere della sera “ gazetasining bir mafiyaga qarshi mutaxassislar maqolasida 1987 - yilda Leonardo Shasha : “ Sitsiliyadagi mutaxassislik karyerasini o’rnatish uchun hech narsa mafiya shtampi jarayoniga ishtirok etishchalik katta ahamiyat kasb etmas edi “ - deydi.

Xotira , shaxsiylik va umumiylik Shasha adabiy yo’nalishinig asosiy markaziga aylandi.

Leonardo Shashaning “ Xotira “ degan asari 1979 - yilda yozilgan bo’lib, u asar o’zida yomon xotiralarni jamlagan va xronikalar bilan 1985 - yilda o’zining yuzinchi nashriga ega bo’lgan. Bu asari yoshligidan ikkinchi darajali asarlar qatorida bo’lgan .

Yozuvchi hayotining oxirgi yillarida kasalligi sababli davolanish uchun Milanga boradi. Bu davrda adibning yozuvchilik faoliyati ancha og’irlashadi ya’ni susayadi. Shunga qaramasdan ijodkor 1987 - yilda kichik hikoyachalardan iborat bo’lgan “Ochiq eshiklar “ hujjatli ya’ni detektiv ahamiyat kasb etuvchi asarini yaratadi.

1988 - yilda “ Ritsar va o’lik “ va “ Bir oddiy hikoya “ deb nomlangan hikoyachalarini o’lgan kunining sanasida ya’ni 20 - noyabrda kutubxonada yozgan. Unda yozuvchi Italiyadagi qiyin va chalkash ahvol haqida bir izlanish aks etirilgan .

O’lishidan bir necha oy oldin “ Alfabeto Pirandelliano ” ya’ni Pirandello alifbosi , “A futura memoria “ ya’ni “Yaqin xotira “ ( vafotidan keyin nashr etilgan ) va “ Fatti diversi di storia letteraria e civile “ ya’ni “ Adabiy va ijtimoiy tarix to’g’risidagi xilma xil dalillar “ asarini yozib qoldirdi.

**I bob yuzasidan xulosa**

Leonardo Shasha haqiqatda XX asrning buyuk Italian yozuvchisi hisoblanadi. U butun umrini ijodga bag’ishladi. Bu sabab o’z tug’ilib o’sgan tuproqdagi xalqning zulmga rushno qilinishi , begunoh inosonlarning o’ldirilishi, siyosiy hukumatning qo’lqovushtirib o’tirishi, mafiyaga qarshi adabiy kurashishi, ularning orasida, yonida (garchi bu xavfli bo’lsa ham) jasorat bilan qoralashi Shashaning o’ziga xos tomonini ko’rsatadi. E’tibor bergan bo’lsak, uning asarlarining nomi asosan (masalan boshqa mualliflarning asarlari romantik, komik ruhdagi asarlardir) salbiy ma’no berilgandir. Chunki asarlarida adolatsizlikni, zulm, g’am-tashvish, shavqatsizlik kabi mavhum hikoyalarni yoritadi. Ko’pincha uning asarlarida bosh qahramon qilib “mafiya” tanlanadi. L. Shashaning barcha asarlari konkret, bo’lib o’tgan mudhish voqealar haqida, ochilmagan jinoyatlar to’g’risida so’z yuritadi. Uning ko’p asarlari aniq faktlarga asoslanib, vaqt va makonni ma’lum detallar bilan ko’rsatadi va o’quvchining buni topishiga, tahlil qilishiga olib boradi. Shasha hech qachon safsata hikoyalar yozmagan. Har bir asari uchun uzoq vaqt izlangan, faktlar to’plagan va qog’ozga tushirgan. Bu voqealarni go’yoki muallif xronologik tarzda arxivlashtirgandek tuyuladi. Haqiqatda, Shasha real voqelikni ko’rsatgan. Uning bu darajaga erishishida, Shashaning aytishi bo’yicha, bobosi Leonardo muhim rol o’ynagan. U ham o’zdavrining ilmli, donishmand kishilaridan bo’lgan.Shu sababli ham Shasha ota-onasidan yetim qolgandan keyin, bobosining qo’lida tarbiya oladi, adabiyot, tarix mutolaa qiladi va kitobga mehr qo’yadi. Garch u adabiy olamga biroz kech kirib kelgan bo’lsa ham, XX asrda chuqur iz qoldirgan adib,Sitsiliyaliklarning faxri hisoblanadi.

**Ikkinchi bob**

**Leonardo Shasha asarlarida mafiya mavzusining yoritilishi**

**2.1 “Il giorno della civetta” romani qisqa-umumiy hikoyasi**

Leonardo Shasha 1961 - yilda uning mashhur birinchi mafiya haqidagi asari “Il giorno della civetta “ ya’ni , “Kunduzi boyqush uchib kelsa” deb nomlangan roman chop etildi. Bu asarda Shasha “mafiya” haqida o’z kechinmalarini achchiqlik va a’lam bilan ko’taradi. Bundan tashqari bu asar muallifning o’zi ta’kidlaganidek birinchi marta “mafiya” mavzusini asarning markaziga qo’yish orqali keng ommaga yetkazib beradi. Kitob juda katta muvaffqiyatga erishdi va siyosiy kuchlarning “xalq ko’zidan yashirishga urinayotgan jinoiy ishlari” haqidagi bahs-munozaralar paydo bo’lishiga o’z hissasini qo’shdi.

Ammo “mafiya” umuman boshqa narsa edi: bu tuzum Sitsiliyada burjuaziya qudaratini va iqtisodini saqladi va harakatlantirdi. Bu “bo’sh” davlatning ichida (ya’ni, o’shanda hokimiyatning qonunlari va uning amal qilinishi kuchsiz yoki yetishmasdi) razil kishilar yer ostidan chiqqandek chiqmaydi yoki rivojlanmaydi, balki ular hokimiyatning ichida, orasida paydo bo’lgan. Umuman mafiya birgina parazit burjuaziya emas, balki shunday burjuaziyaki ular o’zlari manfaat ko’rishdan tashqari boshqalarga zulm ham o’tkazadi.

Shashaning bu nodir asari ko’rinishidan “politsiya” haqidagi roman bo’lsa ham, aslida dramatik-siyosiy asardir. Muallif asarda oldiga hayotning 2 masalasini qo’yadi: birinchisi, kapitan Bellodi Italiyaning siyosiy barqarorligi ramzi va yangi demokratiyaga asoslangan adolatli va fuqaroviy jamiyat g’oyalari singdirilgan; ikkinchisi, mafiya boshlig’iga va Sitsiliya ishchi tabaqasining huquqlari eski tuzum ta’sirida jabrlanishiga qarshi turish kabi masalalarni qo’yadi. Bu roman Italiyadagi “mafiya” haqida yozilgan mumtoz roman hisoblanadi. 1968-yilda roman senariysi asosida film ham ishlandi.

Quyida L.Shashaning “Il giorno della civetta” asari qisqacha bayoni keltirilgan: Sitsilayaning bir kichkina shaharchasida avtobus Palermaga jo’nab ketisharafasida birgina quroldan chiqqan olov tong sokinligini to’xtatdi; bu nishon qurboni Salvador Kolasberna, kichkina qurilish korxonasi egasi edi. Kapitan Bellodi, Kanikatti shahrining karabinerlari katta ofitseri, jinoyat qurboni bo’lgan Salvadorning qarindoshlarini so’roq qilladi . Bellodi ikki ismni fosh qiladi: Rosa va Pizuko.

Qotillikning guvohi bo’lgan Paolo Nikolo yo’qoladi. Paolo 2 qotil haqida gaplashganini va birining laqabini: Zikkineta – deb aytganini uning xotini tasdiqladi. Politsiya ko’plab jinoyatlar qilgan sobiq mahbus Markika ekanligini fosh qiladi. Ma’lumot beruvchi ham o’ldiriladi. Pizuko, Markika va don Arena hibs olinadilar va so’roq qilinadilar. Tez orada politisiya Markikoni qo’yib yuborishga majbur bo’ladi, chunki uning jinoyat sodir etmagani haqida isboti bor edi. Keyinchalik politsiya qolgan ikki shubha ostidagiarni ham qo’yib yuboradi. Shu sababli Bellodi boshqa bu ish bilan shug’ullanmaslikka qaror qiladi.Bir kun kapitan do’stini uchratib qoladi va do’sti undan mafiyaning ildizini aniqlash va fosh qilishni so’raydi.[5]

Quyida asar yuzasidan mashhur italyan jurnalistining fikr va mulohazasi:

*“Il giorno della civetta, Leonardo Shasha.”*

*Shasha vaqt adolatiga bostirib kiradi va mafiyaning jinoyati ustidan tekshiruvi, voqea hodisalarni juda ham chigal tarzda ko’tarib, haqiqatda sodir bo’lgan hikoya yaratadi. Roman qisqa jinoyat sodir bo’lishi eng ta’sirli bayoni bilan boshlanadi: jinoyat qilgan shaxs Kolasberna, qishloq xo’jaligi tashkiloti prezidenti, shahar maydoniga yaqin joyda turardi.Tergov natijalariga ko’ra mafiyozlarning bir-biriga bo’lgan do’stona va xiyonatli ishlari ochib tashlandi. Kitobning menga muallif tomonidan ravon va tushunarli uslubda bayon qilinishi juda yoqdi. Afsuski ba’zi joylari o’qish maroqli bo’lsa ham, zerikarli tomonlari ham bor ekan. Kapitan Bellodi jinoyatda ayblagan mafiya haqida suhbat borada.*

*Luca Ribet.*

**2.2 Sitsiliyada “Mafia”ning paydo bo’lishi va Shasha asarlarining bosh mavzusi**

Shasha “Il giorno della civetta “ ya’ni , “Kunduzi boyqush uchib kelsa” asarini 60-yillar boshida yozdi. Bu davrda Italiyada, ayniqsa Sitsiliyada mafiya barcha narsalarning egasi edi. Siyosatchilar, deyarli hammasi, mafiya tomonidan sotib olingan va shu sababli hukumat ularning qo’lida edi. Odamlar, o’sha davrda, mafiyaning borligiga hali ishonmas edi va Shashaning asarlari orqali ko’plab insonlarning ko’zi ochildi. Agar Shasha bizning davrimizda turib kitob yozganida, oddiy tarixiy hikoyaviy asar bo’lib qolardi; ammo u asarni aynan o’sha davrda, haqiqiy guvoh sifatida , mafiya orasida ulardan qo’rqmasdan yaratdi va shuning uchun bu haqiqiy va nodir asar hisoblanadi. “Mafiya”: bu terminning kelib chiqishi no’malum (balki toskana dialektidan “maffia” so’zidan kelib chiqqandir yoki fransuzcha “mauvais” yoki arab bosqini davrida Palermodagi arab qabilasining “Mà-afir” nomidan) ya’ni jinoyat uyushtiruvchi tuzum ma’nosini anglatadi. Bu hodisa XVIII asrda tabiiy sharoitda rivojlandi va Sitsilayning iqtisodiy va siyosiy hayotidagi barcha jabhalarga joylashib oldi.

Mafiya “uni sharaf bilan atashadi, ammo mafiya bu nafrat, zolimlik, xiyonat...” Bosh politsiyaning Senatga yetkazgan xabarlariga ko’ra mafiya ildizlari otilib chiqqan hududlarda 343 ta “koskalar[[8]](#footnote-9)”, ular deyarli har doim bir biri bilan nizo kelib chiqadi. 15.000 dan ortiq jinoyatchi, 19.000 qonundan yashirinuvchilar, jinoyatning ko’payishi va pul ishlash, qon va milliardlab. Yirik bosqinchiliklar va jamiyatdagi razil kishilarning narkotik moddalar bilan shug’ullanishi, o’ylamsdan o’ldirish, odamlarni qo’rqitish kabi iflos ishlarni qiladilar. Bugun kunda sud organlari va Komission parlamenti antimafiyasining ma’lumotlariga ko’ra uyushtirilayotgan jinoyatlar “himoylanish”dan faol “qatnashishga” o’tayotganligini ta’kidlashdi. Sitsiliyaning bir shahrida Komission antimafiya aniqladi: “Mafiyozlar kuch bilan iqtisodning asosiy yo’nalishlariga kirib bordilar. Yirik savdo markazlarini sotib olishdi, bar va zamonaviy do’konlarni egalladi, jamiyatdan badal olishni xohladilar va yirik firmalar, tashkilotlarga xo’jayinlik qildilar. Firma va do’konlarni tortib olgandan keyin, davlat va qonun oldida qonundagidek ko’rsatib, ularni xalq ko’zidan yashiradilar”. Ko’plab mafiya guruhlari o’rtasida hudud uchun va giyohvand moddalarning yoki sigaretaning eng yaxshisini saqlash uchun va daromad olish uchun kurashlar bo’ladi. Oqibatda uzluksiz qirg’in: har kun qotillar (asosan yoshlar) raqib namoyonda guruhlaridagi a’zolarni o’ldiradilar .

Mafiya va bandit, agar dushmanning qarindoshlari yoki ularga qarshi guvohlarning yaqinlarini hech qachon ayamagan. Mafiya va siyosat. 1990 yilda hukumat saylovi o’tkazilganda politsiya va karabinerlar aniqlashlaricha ko’rsatilgan saylov nomzodlari ro’yhati “jirkanch”edi, chunki uyerda mafiya boshliqlarining nomlari kiritilgan edi. Ular turli hududlardagi sayovlarda g’olib chiqib hukumatga ega bo’lib olishardi.

Adolat “issiq” hududlarda deyarli “falaj” bo’lib qolgan edi. Umuman, Politsiya boshlig’ining qaroriga ko’ra o’n minglab juda “xafvli” odamlar ozodlikka qo’yib yuborildi. Balki undan ham ko’pdir. Shahar boshqaruvchilari va amaldorlar o’z holicha tashlab qo’yilmadi. Birinchi navbatda ular uyushgan jinoyatchilarga qarshi turgani uchun badalini o’z hayotlari bilan to’lashlariga to’g’ri kelgan.

Jurnalist Jorjo Bokkaning fikri: ba’zi g’alati komissarlar mafiyaga qarshi turib barcha narsasidan mahrum bo’lishdi, to’g’riroq qilib aytganda: “kuchidan, oqibatda bu unning atrofida bo’shliq hosil qildi”, Shunday qilib, ba’zi kishilarning taqdiri (Falcone, Borsellino.)

Respublikaga qasamyod qilish kunigacha kuzatib borildi va 1982 yil, sentabrda, mafiya tomonidan ularning xotinlari bilan birga o’ldirildi. O’sha kecha barcha bandi qilingan mafiyalar o’lganlarning ustidan ichimlik ichib, tost aytishdi.

Jurg Altweg jurnaslist Shasha bilan intervyusida: “Qanchalik mafiya *“taqib”* qiluvchisi bo’lsam ham, hech narsa meni bezovta qilmaydi, bugungi til bilan aytganda men tadqiqotchi *“mafiolog”*. Men, oddiygina qilib aytganda, g’arbiy Sitsiliyada tug’ildim va yashadim, doim atrofimdagi sodir bo’layotgan voqealar va odamlar orasidan haqiqatni izlashga urindim. Men bilan birga yashagan va qisman boshdan kechirgan narsalar – qishloq xo’jaligi, emigratsiya, xalq urf-odatlari, oltin gugurt konlarini tadqiq qilgan mafiya ekspertiman[[9]](#footnote-10).”

Shasha fashizm va mafiyaning o’zaro qanday aloqada ekanligini tushuntiradi. Fashistlar mafiyani haydashga, yo’q qilishga harakat qiladilar: fashistlarning o’zi avvaldan mafiyadek bo’lishgan. Bu haqiqiy shavqatsiz kurash edi. Ammo boshqa tomondan, Hukumat hech qachon mafiyaga qarshi kurash olib borishga urinmagan. Aksincha mafiya uning ichida, ko’kragida rivojlandi. Doim qulog’imizga hukumat mafiyaga qarshi kurash olib boryapti degan xato gaplar eshitiladi. Fashistlarning mafiyaga qarshi urushi keng tus oldi. Oqibatda mafiya bosslari Sitsiliyaga borib yashrinishdi va bu esa Sitsiliyaga o’chmas dog’ bo’lib qoldi. Bu bitmas kasallik tufayli Sitsiliya aholisining ko’plab yashlari hayotda vaqtli ko’z yumishmoqda yoki mafiya olamiga kirib ketib qotilliklar qilishardi. Orol uchun bu umrbod dog’ hisoblanardi.

Mafiya qanday faoliyat olib boradi? Men shaxsan ba’zi mafiozlar bilan uchrashdim. Menda Jenko Russo bilan intervyu olish imkoniyatiga ega bo’ldim. U Sitsiliyaning eng katta mafiyozi don Carldan keying ikkinchi yetakchi hisoblanardi. U bilan bo’lgan suhbatda men ko’p narsani bilib oldim. Suhbatimizni boshida menga shunday dedi: “*Mafiya”* so’zini unutamiz. Haqiqiy do’stona suhbat quramiz. Siz menga ba’zi savollar berishga keldingiz. Ammo oldin ,bittadan kofe ichamiz. Qachon men sizni qishlog’ingizga tashrif buyurganda siz ham mendek kofe taklif qilasiz. Va shunday qilib odamlar do’st bo’lishadi. ” O’sha Jenko Russo bir dehqon, pessimist donishmand bir kishi edi. Uning tili o’ta badiiy va gullagan edi. Unda shunday bir madaniyat borki, bu madaniyatda bir tuzumning g’oyalari va ahamiyati singdirilganligini his qilish mumkin edi. Men u bilan bo’lgan suhbatda nega “chap qanot partiyalari”ning mafiyaga qarshi kuchi yo’qolganini bilib oldim: ular madaniy inqilob yuzaga keltirish sharoitida emas edi. Ular mafiya madaniyatini boshqa madaniyatga aylantirishgan edi, ammo ularning harakati befoyda edi.

**II-bob yuzasidan xulosa.**

Shashaning bu asarini o’qishdan oldin mening “mafiya” haqidagi qarashlarim kino-filmlardagidek edi. Bu kitobning umumiy hikoyasini o’qigach men tushundim-ki mafiyaning ildizi butun dunyoga, ayniqsa Palermoga tarqalib ketgan jinoyatchilar edi. Bu shaharda mafiya, mening o’ylashimcha, jamiyatning ajralmas qismi, xoxlagan joyda mavjud va xoxlagan tashkilotda mavjud; o’zlarining moliyaviy foydasi qondirish uchun shaharning barcha faoliyatini boshqaradi va nazorat qiladi. Menimcha, Shasha bu asari bilan hukumatning bu insoniyat kasalligiga qarshi kurasha olmagananini aytmoqchi. Haqiqatdan “Il giorno della civetta” asarida komandir Bellodi Parmadan bo’lib, ya’ni Parma politsiyasi xoxlasa ham hech narsa mafiyaga qarshi hech narsa qilolmaydi, chunki o’zlariga biror yomon hodisa bo’lishidan hadiksirashadi.

**Uchinchi bob**

**Leonardo Shashaning “A ciascuno il suo” asari tahlili.**

**2.3 Leonardo Shashaning “A ciascuno il suo” asari qisqacha hikoyasi va asosiy ko’tarilgan mavzu.**

`Leonardo Shashaning yana bir mashhur detektiv romanlaridan biri “A ciascun il suo” (tarjima “Hammaga o’ziniki”) asari hisoblanadi. Asarning nomi lotin tilidagi *“UNICUIQUE SUUM”*italyan tiliga tarjima qilingan bo’lib, bu nom hatto romandagi tahdid maktubning orqasida ham keltririlgan bo’ladi va natija voqealar rivojiga katta ahamiyat kasb etadi. Bu roman muallifning “Un caso semplice” politseyski asaridan keyingi ikkinchi mahsuldir. Asar Einaudi nashriyotida 1966 yil birinchi bor bosmadan chiqdi.

1964 yil yozi, farmasevt Manno pochtachidan bir noma’lum maktub oladi: maktubda uni joniga qasd qilish haqida taxdid yozilga edi. Manno xotirjam, siyosatdan yiroq va begona odamlar bilan ochiq suhbat quradigan odam edi. Ammo u o’tgan voqeadan hayratda qolgan edi. Ayni vaqtda bu ish bilan bog’liq shubhalanganlar g’oyib bo’ladilar, ammo Manno bunga e’tibor bermadi. Shunday qilib u buni hazil sifatida qabul qildi va bunga uning biror ovchi kollegiyasi qilganmikan deb ishondi. Bir kechasi, ammo Manno bilan uning bir iti va do’sti doktor Rosho ovdan keyin qotillar tomonidan o’ldirilib ketishibdi. Tergovchilar ikki kishining sirli jinoyatining sababini fosh qilishga harak qilishdi. Ular bunga sabab Mannoning tez-tez dorixonasiga kelib turadigan mijozlari sabab bo’lgan bo’lsa kerak deb o’ylashdi, ammo bu faraz xatoligini ko’rsatdi. Va nihoyat tergovchilar “Branca” turidagi sigaretning kul qoldiqlarini chekkan kimsa ekanligini aniqlashdi. Yozida, farmasevt Manno, uni o’ldirish to’g’risidagi anonim xatni pochtachidan qabul qiladi. Manno juda ham beozor, sodda, samimiy, siyosatdan uzoq va biror kishi bilan ochiq muloqotga tez kirishmaydigan va biror voqea hodisadan tez hayratlanadigan inson edi. Uning yagona ovunchog’i va ermagi bu ovdir. Bu qiziqish bilan bog’liq barcha shubhalarni yashiradi. Shunga qaramay qishloqdagi hech kim va hech qachon u bilan birga ovga chiqmasdi. Shunday qilib o’limga tahdid qiluvchi anonim xatni Manno hazilga yo’ydi.(ya’ni o’zining bir qancha ovchi hamkasblarining hasadi sababli qandaydir hazil yotganligiga ishondi va unchalik jiddiy qaramadi). Omadsiz kunlardan biri ov vaqtida doktor Rosho farmasevt Manno va ovchi itlardan biri o’ldiriladi.

Tergovchilar ikki begunoh va yaxshi odamlarning maxfiy tarzda o’ldirilishi sababini ochishga harakat qiladilar. Ular o’ylardiki barchasi Mannoning dorixonaga tez-tez tashrif buyuruvchi xonim bilan bog’liq munosabat sabab bo’lgan bo’lsa kerak deb o’ylashadi. Ammo bu faraz xato ekanligi ma’lum bo’ladi. Va nihoyat “Branca” tamg’ali sigaretning tashlangan qoldig’idan kalavaning uchini topishadi.

Professor Laurana boshqa bir narsa uning e’tiborini tortadi va uning tayiga yetishga harakat qiladi. Laurana farmasevt Mannoga yuborilgan anonim xatning orqasidagi ko’z ilg’amas yozuv “UNICUIQUE SUUM” uning diqqat e’tiborini tortadi. Bundan tashqari xat bitiklari jurnallarning sarlovhalaridan qirqilib, yopishtirib quyidagi ibora yozilgan edi: “Questa lettera è la tua condanna a morte, per quello che hai fatto morirai” (ya’ni “bu xat sening barcha qilgan ishlaring uchun o’limga mahkum qiladi”). Shak-shubhasiz, Laurana bu harflar “Osservatore Romano” jurnalidan qirqilgan bo’lib, qishloqdagi faqat ikki kishi buni o’qirdi: ro’honiy Santo Anna va archiprete (oliy martabali pop). Professor Laurana, aynan xat orqasidagi ikkinchi ko’rinmas yozuvga “UNICUIQUE SUUM” (“A ciascuno il suo” “hammaga o’ziniki” ma’nosini anglatadi) asoslanib qotillikni fosh qilishning to’g’ri yo’lini topadi. Laurana shuni tushunadiki, farmasevt Manno bu yerda hech qanday aloqasi yo’q, negaki uning o’ldirilishi tergov jarayonini boshqa noto’g’ri yo’ldan olib borishga xizmat qilardi. Qotillarning haqiqiy nishoni bu doktor Rosho edi. Professor bir qancha suhbat va tergovda keyin: ro’honiy Santo Anno, archiprete, Roshoning otasi va bir necha do’stlari orqali to’g’ri yechimni topishni uddalaydi. Doktor Rosho xotini Luisa va tog’avachchasi advokat Rozello bilan bir necha yildan beri bo’layotgan ishqiy munosabatni bilib qolad. Doktor Roshoning advokat Rozelloga qo’ygan ultimatumi sababli, Rosho yollanma qotil yollab uni o’ldirish orqali javob qaytaradi. Ultimatumga ko’ra, agar advokat Rozello xotini Luisa bilan ishqiy munosabatni to’xtatmasa, uning obro’sini to’kuvchi shaxsiyatiga teguvchi va turli kirdikorlari to’g’risidagi hujjatlarni e’lon qilishni o’rtaga qo’ydi. Lauran tergovchilardan ilgari buni bilgach hech kimga hozircha aytmaslikni va buni o’zida sir saqlashni oldiga qo’ydi va bu qotillikni to’liq fosh etishda davom etdi. Ammo doktor Roshodan beva qolgan go’zal Luiza tomonidan Professor aldanadi va bundan qutula olmay Luiza tog’avachchasi bilan kelishib, sirlari fosh etilishi mumkin bo’lgan o’ta xafvli odamdan qutilishni yo’lini izlaydilar (ya’ni Prefessor Laurananing yo’q qilinishi). Professor Laurana oltingugurt konida o’ldirilib ko’milgunga qadar, advokat Rozello va Roshoning xotini beva Luiza bilan turmush quradilar.

**3.2 Asardagi obrazlarning qayta yaratlishi (Personajlar).**

“A ciascuno il suo” (hammaga o’ziniki) detektiv asari Leonardo Shashaning eng mashhur “giallo” (jallo ya’ni detektiv) janridagi romanidir. Roman bosh qahramoni Professor Laurana bo’lib, u Palermodagi litseyda lotin va Italian tillarida professor bo’lib ishlaydi. Uning har bir narsaga qiziqishi va uning yechimini topishga intilishi asardagi qotillikni topishda qo’l keladi. Uning litseydagi talabalari tomonidan juda qattiq qo’l va juda bilimdon o’qituvchi hisoblanadi. Juda samimiy ba’zan tortinchoq, o’ylab qaror qabul qiluvchi va uning qarorini o’zgartirish juda qiyin; kitoblarni sevuvchi, halol va sodda inson sifatida gavlanadi. Ba’zan g’amgin va o’ychanligi uning onasining fe’l-atvori bilan bog’liq. Professor doim onasi Laurana xonim bilan birga yashaydi.

Boshqa bir yana muhim obraz bu doktor Rosho, ya’ni Luizaning eri. U aqlli va muammolarni tez hal qiluvchan bo’lib, u xotining xiyonatini bilgandan so’ng ham uni tashlab ketmaydi, balki, aksincha oilasini tiklash uchun hamma narsa qiladi. Ov ishqibozi va uning eng sevimli mashg’ulotidir. U sokin, kam gap bo’lib, kitob mutolaa qilib, xuddi o’zini shaharlik hurmatli insondek tutishni yaxshi ko’radi.

Farmasevt Manno juda ham samimiy inson bo’lib, har kunlik ishini qiladigan, haftada bir marta dam oladigan kuni ya’ni uning yagona ovunchog’i ov bilan shug’ullanadi. Voqealar rivojida qotillikning barcha sabablari uning aybi bilan deb o’ylashadi. Ammo hech kim bilmaydiki aynan Manno bu baxtsizlikda beayb o’ldiriladi.

Luiza, Roshoning xotini, juda chiroyli ayol, yosh, baland bo’yli, kelishgan, tim qora sochli, yoqimtoy va din parast. Bu ayol yolg’onchi va ayyor bo’lib, erining ishonchiga xiyonat qilgani hisobga olmasa shaharchadagi barcha erkaklar shunday xotini bo’lishidan faxrlanadilar.

Advokat Rozello, Luizaning tog’avachchasi, archipretening nevarasi bo’lib, avvaliga, Rozello professor Lauranaga qotilni topishda ordam berishni xohlagandek tuyuladi qaysiki o’zi juda yaxshi uyushtirgan jinoyatni. Rozello juda ham boy, Luizani raxmi kelgandan xotini qilib olishga harakat qiladi.

Oliy martabali pop Santo Anno

comprimario comprimario

Archiprete – Luiza va Rozelloning tog’asi bo’lib, u go’yoki jiyanlari Luzia va Rozello ning ishqiy munosabatda ekanligini bilmagandek o’zini tutadi. Aslida esa ancha vaqtdan beri buni juda yaxshi biladi.

Teresa spano'- Mannoning xotini va Mecuzio Spanoga uzoq qarindosh – shu shaharda yashagan. U juda ham yaxshi ayol, E' una donna buona, di grandi virtù, piuttosto brutta. Rimane per molto tempo sconvolta per la morte del marito e si veste di nero per portare il lutto. E' gentile, molto disponibile con Laurana e con il maresciallo, cerca di stare vicino a Luisa che, come lei, è vedova. Teresa amava molto suo marito e lo difende, anche dopo la sua morte, dalle pesanti accuse di molestia nei confronti di una ragazza. Questo personaggio è descritto in modo positivo.

 Professor roscio

È il padre del dottor Roscio ed è in pensione da circa venti anni. E' un uomo d’ideologie comuniste, ama molto la “Divina Commedia“, adora il figlio ma non ne condivide la scelta di sposare una donna di famiglia democristiana. Il professore soffre molto per la morte del figlio e fa capire in modo molto chiaro a Laurana che vorrebbe trovare gli assassini. Questo personaggio è un aiutante positivo poiché fornisce dettagliate informazioni sulla vita e sul carattere del figlio.

 Arciprete rosello

È lo zio della signora Luisa cui è sempre stata affezionata e Laurana si rivolge a lui per avere l’ “Osservatore Romano”, quotidiano dal quale hanno ritagliato le lettere che formano “Unicuique suum”. L'arciprete vive in una gran casa, è onesto, sincero e come Laurana ha “sete di giustizia”. Ogni tanto frequenta il parroco di Sant'Anna, aiutante positivo poiché fornisce a Laurana delle informazioni sia sulla vita della nipote Luisa che del nipote, l'avvocato Rosello.

Boshqa obrazlar ya’ni, Roshoning otasi, Laurananing do’stlari, Don Luiji Korvaiya, komissar, qahvaxonaga tez-tez keluvchi Romeris, Abello va Benito asarda ma’lum bir ahamiyatga ega ega obrazlar hisoblanadi.

Boshqa yana bir belgi maktub edi. Professor Laurana nama’lum maktublarning kimga tegishliligini aniqlash mahorati bilan mashhurdir. Uning aytishicha shaharda faqat ikki kishi qabul qiladilar: biri avliyo Anna va oliy martabali pop. Prosfessor Laurana *“unicuique”* so’ziga asoslanib, ya’ni hammaga o’zniki anglatadi, to’g’ri yo’lni topadi: farmasevt bunga aloqador emas edi, uning o’limi faqat tergov ishalarini faqat noto’g’ri yo’lga boshlashga xizmat qilardi; haqiqiy nishon doktor Rosho edi. Ba’zi shaxslarning yordami bilan, ya’ni ruhoniy Anna, oli martabali Pop, Roshoning otasi va ba’zi do’stlari orqali bu sirli qotillikning to’g’ri yechimini hal qilishdi: doktor Rosho o’zining xotini Luiza bilan jiyani advokat Rosello o’rtasidagi bir necha yillik munosabatni payqab qoldi. Roshoning qattiq talabi (ultimatumi) tufayli advokat Rosello yollanma qotil yollab Roshoni o’ldirtiradi. Ultimatumga ko’ra agar advokat Rosello uning xotini bilan ishqiy munosabatlarni to’xtatishmsa, Rosho advokat Roselloning noqonuniy hujjatlari va ishalari to’g’risidagi ishlarni fosh qilishini talab qo’ydi. Laurana o’ziga tergov ishlari natijalarini sir tutishini afzal ko’radi. Laurana hech o’ylab o’yiga yetolmaydi qachon va qanday qilib go’zal Luisa va amakivachchasi ishqiy munosabatda bo’lib, buni sezmasdan aldanganini... shunday qilib bir oz vaqtdan keyin professor Laurana shahardan bir necha kilometr uzoqda tashlandiq oltingugurt konidan uning jasadi topiladi. Asar oxirida doktor Rosho va professorning xotini Luiza turmush qurishadi.“

***Asosiy qahramonlar (Personaggi principali)***

* Paolo Laurana, Palermodagi litseyda italian tilida professor.
* Manno - farmasevt qaysiki o’limga tahdid qiluvhci anonim xatni olgan personaj.
* Doktor Roshio , Mannoning do’sti va ovchi hamkasbi.
* Advokat Rozello, - shahar advokati, archipretening nevarasi, Luiza Roselloni sevib qolgan.
* Luiza Rozello, doktor Roshoning bevasi.

***Ikkinchi darajali personajlar (Personaggi secondari)***

* Don Luiji Corvaia, shahar eng katta popi.
* Arciprete Rosello, - Luiza va Rozelloning to’g’osi
* Spanò Teresa, - Mannoning beva qolgan xotini
* Salvaggio, -nafaqadagi polkovnik, posbonlar boshlig’i.
* Laurananing onasi
* milliy comunist deputati

Asar voqealar rivoji 60-yillarda, Sitsiliyada, Palermodan uzoqda bo’lmagan 7500 kishi istiqomat qiladigan shaharchada sodir bo’ladi. Roman 1964 yildagi voqeani gavdalantiradi. Aniqrog’i, shu yilining 23 avgustda Rosho va Mannoning o’ldirilib ketilishi, ayni vaqtda noma’lum maktub taxminan bir hafat oldin pochtachi orqali yetkazilgan edi. Roman voqealari Noyabr oxirigacha, marhumlar bayramigacha davom etadi. Bayramdan bir necha kun oldin professorning o’ldirilishi sodir bo’ladi. Asarning so’ngi boblari kelgusi yilning 8 sentabrlari voqealarini qisqacha aks ettiradi.

Roman qaharamoni mafiya. Muallif o’sha davrdagi Sitsiliyada hukm surayotgan o’ldirish uchun qilingan tahdidlar va haqiqiy voqelarni ko’tarib chiqaradi. Sitsiliya siyosati, iqtisodi, markaziy boshqaruvi va siyosat arboblari mafiya tomonidan tahqirlanganini asar orqali fosh etadi. Mafiya (yoki maffia) XIX asrning birinchi yarmida Sitsiliyada paydo bo’lgan jinoiy tashkilot.

Quyida asar yuzasidan Shashaning asarlari muxlisining fikr va mulohazalari:

*Aciascuno il suo, Leonardo Shasha*

*Detektiv janrdagi roman hisoblanib, asar farmasevt Mannoning pochtachidan uni o’ldirishga tahqirlash to’g’risidgi noma’lum xatni olishdan boshlanadi; bir necha kundan keyin Manno va uning do’sti Roshoning murdalari olib chiqiladi. Professor Laurana asarning katta qismini hikoya qiladi va bu qiyin va to’qilgan hodisaning yechimini topish uchun bel bog’laydi, va deyarli bu sirli qotillikning tagiga yetadi.*

*Asar mafiyaga bog’langan va uning ajralmas qismi bo’lgan siyosat haqida gapiriladi. Asar meni o’zining ko’plab bahs, munozara va fikr-g’oyalari bilan qadrlanmadi, chunki gap mazmunining zanjirini topib olish uchun gapning ichiga kirish yoki ba’zan bir necha varaqlab qayta o’qishni majbur qiladi. Voqealar ba’zan juda ham kam fosh qilinadi ammo bir maromda sizni tushunishga olib bormaydi. Bundan tashqari voqealar rivoji oydin va tushunarli emas va nihoyasi (il finale) ham birmuncha chigal.*

*Andrea Guerriero*

**3.3 Zamon va makon uyg’unligi (Lo Spazio e tempo)**

Asar voqealari 1964 yilning yoz va kuz oylarida sodir bo’lgan hodisalarni aks ettiradi. Palermodan bir necha kilometr uzoqda, taxminan 7500 aholisiga ega bo’lgan kichik bir shahardagi voqealarni gavdalantiradi. Asarda goho ochiq, goho yopiq sahnalari mavjud. Makon asarda eng asosiy va muhim ahamiyat kasb etadi. (masalan: prof.Laurana va Roshoning otasi bilan bo’gan suhbat).

Yopiq makon asarda ko’o uchraydi; eng asosiylari dorixona, Roshoning uyi, Romeris Qahvaxonasi, Davrada, Santo Annaning cherkovida va avtobusda. Ochiq makon – Palermo va shaharcha ko’chalarida, qabriston va ov qilinadigan maydon va dalalar hisoblanadi.

*Lo Stile*

Muallif tomonidan asarning tili adabiy italian tilida yozgan bo’lib, ba’zan sitsiliya shevasidan olingan va asar sintaktik tuzilishini qayta ishlaydi.

Bosh qahramon Professor Laurana ikki do’stining qotilini topish maqsadida o’z bilimiga va chuqur o’ylab qaror qilishiga tayanib jumboqni topadi.shu o’rinda muallif uning dialog shaklidagi fikrlardan tashqari ikki tutuq belgisi orasida ichki kechinma-lari va o’ylari keltiriladi. Chunki bu usul orqali biz obrazni yanada yaqinroq tanisha-miz, uning ichiga kirib ketamiz. Masalan :

*Nell'opera prevalgono le sequenza narrative, il narratore utilizza la focalizzazione esterna. Viene fatto largo uso di flashback.*

*Tempo*

Roman 1964 yil voqealarini gavdalantiradi. Aniqrog’i, Rosho va Mannoning shu yilning 23 avgustida baxtsiz voqae sababli ikki kishining aybsiz o’limini aks ettiradi. Bungacha taxdidli xatning yuborilishi bir hafta oldin sodir bo’ladi. Voqealar rivoji noyabrning boshigacha (Defundo bayramigacha) bo’lgan sahnalarni tasvirlaydi. Bayramdan bir necha kun o’tib, professor Laurana o’limi yuz beradi. Asarning oxirgi bobi aksincha keyingi yilning 8 sentabr voqealarini gavdalantiradi.

*“Il lettore può supporre che la vicenda si svolga agli inizi del secolo scorso, ma l’autore nel testo non ci fornisce di riferimenti temporali precisi.*

*La vicenda narrata può durare qualche mese, ma anche in questo caso non esistono indicatori temporali che lo dimostrino.”*

Sintezi del romanzo

Shahar dorixonachisiga uni o’ldirish to’g’grisidagi anonim (yuborilgan shaxs no’malum) bo’lgan xat yuboriladi (xat tashuvchi esa farmasevtning oldidan to xat mazmunini bilib olmaguncha ketmaydi. Aynan mana shu holatda sitsiliyalikning mentalitetini ko’rishimiz mumkinki: ular boshqalarning ishlariga burnini tiqishni va bilishni xoxlashadi). Farmasevt bu xatning maqsadini bilishga harakat qiladi, ammo u buni pochtachiga g’azab chiqgandek ko’rinadi va unga bu xatda hazil gaplar yozilganligini aytadi. Ehtimol bu qandaydir oldindan qilingan ogohlantirish bo’lishi mumk yil in, ya’ni bu ikki inoq do’st va ov ixlosmandlari ov kuni ovga boshqa chiqmaslikni va bu mashg’ulotni tashlashlarini talab qiladi. Afsuski xatdagi bitilgan xabar haqiqatga aylanadi: ya’ni 1964 yil 23 avgust kechasi farmasevt Manno va doktor Roshoning jasadlari topiladi: farmasevt yelkasidan o’q yegan, doktor esa ko’kragidan nishonlangan edi. Bu yovuz qotillikni oliy martabali hukumat odamlari bu baxtsiz hodisani o’zlaricha yashirgan holda, nimanidir yashirgandek, o’zlaricha xotirjam farazlar qilib, xatning yuboruvchisini iloji boricha sir tutgan holda baxs qilishardi. Tergov ishlari hech qanday aniq xulosalarga olib bormadi. Faqatgina professor Paolo Laurana, marhum o’ldirilgan doktorning do’sti, u o’z to’plagan ma’lumotlariga tayanib, do’stlari va oila a’zolari bilan surishtiruv ishlarini olib bordi*.(amico del medico ucciso, intraprende una sua indagine in base a degli elementi raccolti e sulla scorta di ragionamenti e discorsi fatti sull’argomento anche con i notabili del paese e con i familiari delle vittime).* Ancha vaqt o’tgach, aniq xulosaga keladi va yollanma qotil va xat egasini izlab topadi: ammo professor eng katta xatosi bu aynan qotil bilan bu haqda surishtiruv ishlarini olib boradi (qotil esa uning yonida bo’ladi). Bir kuni professor marhum beva qolgan doktorning xotinini poytaxtda uchratib qoladi. (forse il capoluogo di provincia:Agrigento, dove Laurana insegna), che il medico voleva denunciare; a questo proposito il dottor ROSCIO aveva incontrato un onorevole a Roma per fornirgli le prove – per una denuncia/scandalo – che indicavano l’avvocato ROSSELLO uomo di pochi scrupoli e di loschi affari. La donna gli riferisce di aver trovato il dossier e che andava nel capoluogo per ottenere le prove definitive per poi procedere alla denuncia: si danno appuntamento al caffè Romeris , nel capoluogo, per decidere sulle modalità da eseguire. La donna non andrà all’appuntamento e Laurana, dopo una lunga attesa, decide di far ritorno a casa e così si avvia verso la stazione. Per strada incontra un paesano (lo conosce, ma non ricorda il nome) che con la propria auto si ferma e gli offre un passaggio per ritornare in paese (si percepisce la sensazione che ciò sia stato predeterminato con l’intervento della donna, l’unica a sapere dell’appuntamento): dal quel momento del professore Laurana non se ne saprà più nulla (probabilmente giaceva in fondo ad una zolfara nelle vicinanze del paese). La scomparsa del professore, di cui i notabili del paese ne fanno gran parlare anche in maniera riservata (la diffidenza e l’omertà regna anche tra i medesimi notabili i quali però sentono il bisogno di sfogare ed esprimere le proprie sensazioni e congetture), viene definita come quella di Antonio PATO’ nel Mortorio (cioè durante la processione della Passione di Cristo). E in questo gran silenzioso parlare (vi è nel finale del romanzo un esagitato scambio di notizie e impressioni tra il notaio Pecorilla e don Luigi Corvaia e a cui interviene poi il commendatore Zerillo) il professore Laurana, che come tutti aveva individuato il responsabile dei due delitti e che a differenza di tutti avrebbe avuto il coraggio di farne il nome, viene così definito da don Luigi Corvaia: ” Era un cretino ”. E così con la scomparsa di Laurana, l’avvocato Rossello può continuare a svolgere i suoi loschi affari e può sposare la cugina Luisa Rossello, vedova Roscio, donna giovane, piacente, bella e ricca, anche con il consenso del loro zio: l’arciprete del paese.

*Techniche di presentzione delle parole e dei personaggi.*

Personajlarning o’z fikrlari va gaplarning qo’llanilish usullari (vositalari).

Romanda ba’zi o’zlashtirma va ko’chirma gaplarni uchratishimiz mumkin. Ular bir-biri bilan moslashadilar. Bundan tashqariko’plab ichki monologlarni ishlatilishi muallif tominidan yetarlicha foydalanilgan. Italyan adabiyotida obrazlarning fikrlari quyidagicha usulda yaratilishi mumkin:

* Discorso diretto (ko’chirma gap)
* Discorso diretto libero (erkin ko’chirma gap)
* Discorso indiretto (o’zlashtrima gap)
* Discorso indiretto libero (erkin o’zlashtrima gap)
* Discorso raccontato (hikoya gap)
* Solliloquio (ichki hikoyaviy gap)
* Monologo interirore (ichki tarixiy-hikoyaviy gap)

Shasha o’z navbatida barcha yozuvchilar qo’llaydigan usulni ya’ni personajlarning gaplarini oddiy ko’chirma gap shaklida vergul ichida bayon etadi. Ko’chirma gapga misol shaklida:

*Ma dalla casa, come da una profonda prospettiva di porte aperte, venne una voce che imperiosamente chiedeva «Chi è?» Sempre tenendo la porta semiaperta la cameriera verso l'interno grido «Niente, uno che cerca il professore.»*

Yuqoridagi gapda muallif gapi *chiedere, domandare, affermare, dire, rsipondere ..*. kabi fe’llarni asosan foydalanadi. Ko’chirma gaplar *«Chi è?»* va *«Niente, uno che cerca il professore.»;* muallif gaplari esa *chiedere (so’ramoq)* va *gridare (baqirmoq)*fe’llari bilan berilmoqda. Bundan tashqari Leonardo Shashaning yana bir o’ziga xos tomoni obrazlarnig bir-biri bilan muloqot qilish chog’ida muallif gapini tashlab ketadi va faqat ko’chirma gaplarni ketma-ket tarzda olib boradi. Bunga misol sifatida asardan professor Laurana va bir qariyaning suhbatidan qisqa parcha keltirish mumkin:

*«Lei è un professore?»*

*«Sì, un professore» rispose Laurana: arrossendo sotto l'improvvisa, fredda diffidenza dell'altro, come se nascondesse una diversa identità.*

*«E dove l'ha conosciuto, questo tale di Montalmo di cui ha dimenticato il no-*

*me?»*

*«Per le scale del palazzo di giustizia, qualche giorno addietro.»*

*«Stava tra due carabinieri?»*

*«Ma no: era in compagnia dell'onorevole Abello e di un mio conoscente, un avocato.»*

*«E vuole sapere da me come si chiama?»*

*«Non è che ci tenga proprio a saperlo...»*

*«Ma vuole o non vuole saperlo?»*

*«Sì.»*

*«E perché?»*

Dialog tuzilishi jihatdan muallif gapi umuman tushib qolgan. Albatta Shasha dialogni boshlashdan avval ikki qator muallif gapini aytib o’tadi va keyinchalik u tushirib qoldiradi. Chunki muloqot boshlanishida o’quvchi kim-kimning gapini aytayotganligini anglab olishi keyin esa qolgan ko’chirma gaplarni o’zi mantiqiy o’ylab topib tushinishi kerakligini Shasha ifodalamoqchi. Bu bilan ko’rib turibsizki Shashaning naqadar mahoratli yozuvchi ekanligini anglash qiyin emas. Demak Shasha discorso diretto va discorso diretto libero usullaridan ayni bir vaqtda foydalangan.

Erkin ko’chirma gapga (Discorso diretto libero) quyidagi misolni keltirish o’rinli:

*«Quello che ha fatto lei» disse il professore. 'Dunque nessuno ha domandato al giornalaio se vende «L'Osservatore»; ma può darsi che il maresciallo sapesse già. Bisogna tentare con l'ufficiale postale, o col postino.'*

Muallif gapi, ko’chirma gap va erkin ko’chirma gaplar bir gapning o’zida keltirilgan va ular kitobxonda voqealarni tasviriy tuzilishi ko’zga tashlanadi. Sitsiliyalik detektiv asarlar namoyondasi Shasha “A ciascuno il suo” asarida yana mahoratli ish qoldiradi.

*Così piacevolmente intrattenuto, il professor Laurana lascio la canonica che era quasi mezzanotte. Ne usciva pieno di simpatia per il parroco di Sant'Anna. 'Ma la Sicilia, forse l'Italia intera' si disse 'è fatta di tanti personaggi simpatici cui bisognerebbe tagliare la testa.'*

E’tibor bersak, Shasha ikki vergul ichida obrazning ichki kechinmalari va o’ylari haqida yoritib bermoqda. Laurana ro’honiy Santo Annaning uyidan bir qancha ta’surotlar bilan chiqdi yuqorida gapda uning o’ylari haqida avtor tinish belgilarida ko’rsatadi.

*Narratore*

Hikoya qiuvchi tashqi hikoyachidir. Ammo hamma narsadan bexabar hosblanadi. (Il narratore è esterno alla vicenda, ma non è onnisciente)

Italyan adabiyotida hikoya qiluvchi 2 turga bo’linadi. Bular:

1.Il narratore interno (narratore testimone)[ichki hokoya qiluvchi]

2.Il narratore esterno [tashqi hikoya qiluvchi]

Leonardo Shashaning “A ciascuno il suo” asarida hikoyachi – bu tashqi hikoyachidir (narratore esterno) va u voqealar rivojini va uning tugashini go’yo bilmagandek so’zlaydi (ba’zi holatlardan tashqari). Personajlarni tasvirlaydi, ba’zan esa ularning fikrlarining ichidan gapiradi. Bundan tashqari hikoyachi hikoya qilish davomida 3 shaxsda so’zlaydi.

Yana bir e’tiborga molik jihati, hikoyachining nuqtayi nazari (il punto di vista del narratore). Bu ham o’z navbatida 3 turga bo’linadi”

1.punto di vista interno (focalizzazione interna)

2. punto di vista esterno (focalizzazione zero)

3. punto di vista esterno piu limitato rispetto ai personaggi (focalizzazione esterna)

Tahlil qilayotgan asarimizga kelsak, hikoyachining nuqtayi nazari tashqi (fozalizzazione zero) ya’ni u boshqa personajlar biladigan bilimlardan boxabar ammo hikoyadan tashqarida: voqealar rivoji va uning yakuni, joylar vaholatlar, obrazlarning holati, tuyg’ulari va xayollari, ichki kechinmalari. Tez-tez asarni to’xtatib o’z fikrini va obrazning fikrlarini bayon etadi. Bu xildagi hikoya usuli XIX-XX asrgacha ko’plab uchraydi. Ularni hikoya bilag’oni deyishadi. Bundan tashqari yana bir hikoya usuli mavjud va u italyan tilida “Focalizzazione mista cioé mescolato”

*Tematiche.*

Bosh qahramon romanda Mafia hisoblanadi. Muallif Sitsiliyaning o’sha vaqtdagi va hozirgi vaqtdagi vaziyatni, haqiqatni ko’taradi, ya’ni o’ldirish tahdidi shunchaki jiddiy olib chiqilmagan, balki aniq amalga oshirilgan. Sitsiliya siyosati va iqtisodi, boshqaruv hokimiyati, siyosiy partiyalarning tanazzuli, inqirozi personajlar suhbatidan ya’ni muallifning shaxsan o’zi tomonidan ochib berilgan. Doimiy va hozirgi Sitsiliyaning ahvoli, vaziyati aniq qilib asardagi obrazlar orqali yaqqol ko’rish mumkin. Hayot va o’limning o’zaro mojarosi va bir afsonasi. Bundan tashqari Jovanni Verga, Borgeze, Pirandello va Bokachcho kabi buyuk yozuvchilarning adabiy asarlari Shashaga ilhom bag’ishlagan.

Leonardo Shasha bu romanda asosan Italian tili gramatikasidan “passato remoto” ya’ni “uzoq o’tgan zamondan foydalangan. Bundan tashqari Shasha voqealarni 18 ta bobga bo’lgan va har bir bobda Shasha turli voqealarni, turli obrazlar va turli dialoglarni ko’rsatadi. Shasha asarni yozishda go’yoki voqealar rivojini yoki nima bo’lishini bilmagandek hikoya qiladi. Dialoglar asarda asosiy rol o’ynaydi.

Asarning birinchi bobida farmasevt Mannoda yo’llangan anonim tarzdagi o’limga mahkum qilingan taxdidli xat va uning vas-vasasi to’g’risida hikoya qiladi. Shasha farmasevt Mannoning qiyofasini, harakterini va uning turmushi to’g’risida ma’lumotlarni aytib o’tadi. Masalan: Manno shaharchadagi o’zinig dorixonasini xotinining yerlari hisobiga ochgani, uning juda sodda odam ekanligi, ovni sevishi, ovchi itlarni juda yaxshi ko’rishi va uning siyosatdan uzoq va siyosatga aralashmashligi to’g’risida muallif bayon etadi. Leonardo Shasha “A ciascuno il suo” asarini yozishni XX asr boshlarida Italiyada ya’ni Sitsiliyada tomir yozayotgan Mafia va uning faoliyati, jinoyatlari haqidagi voqealarni asar orqali ifodalaydi. Shuning uchun ham roman bosh qahramoni va mavzusi mafia uni tanlaydi.

Bu asar ijtimoiy jihatdan dolzarb asar hisoblanadi. Asardagi ba’zi falsafiy iboralarni keltirish bu gapimizni isbotlaydi. Masalan:

* *“Proverbio,*[*regola*](http://www.frasicelebri.it/frasi-celebri/regola/?utm_source=internal&utm_medium=link&utm_campaign=phrase_snippet_term)*: il*[*morto*](http://www.frasicelebri.it/frasi-celebri/morto/?utm_source=internal&utm_medium=link&utm_campaign=phrase_snippet_term)*è*[*morto*](http://www.frasicelebri.it/frasi-celebri/morto/?utm_source=internal&utm_medium=link&utm_campaign=phrase_snippet_term)*, diamo aiuto al vivo.”*

Yuqoridagi ibora italyanlar uchun siyosiy-ijtimoiy maqol hisoblanadi. Bu iborani tahlil qilsak naqadar katta ma’no yotganligini ko’rish mumkin. Tarjimasi “qatiy maqol: o’lgan o’lib ketdi, tiriklarga yordam berish kerak”. Bu gapni italiyalik nuqtayi nazardan qarasak, (Italiya ikkiga Janubiy va Shimoliy qismdan iborat) ya’ni shimollik bu maqolni o’lik (morto) va yarador (ferito) ya’ni o’lik o’ldi, yaradorga yordam berish kerak deb tushunadi. Ammo janublik (sitsiliyalik) o’ldirilgan o’lik (morto) va qotilni (assassino) tushunadi: ya’ni yordam bermoqchi bo’lgan inson bu qotil deb tushunadi. Demak muallif bir qatorli maqol orqali obrazlar tarifidan ijtimoiy holatni akslantirmoqda. Bundan tashqari yana bir nechta shunday misollar keltirishimiz mumkin.

* *“L’*[*Italia*](http://www.frasicelebri.it/frasi-celebri/italia/?utm_source=internal&utm_medium=link&utm_campaign=phrase_snippet_term)*è un così*[*felice*](http://www.frasicelebri.it/frasi-celebri/felice/?utm_source=internal&utm_medium=link&utm_campaign=phrase_snippet_term)[*paese*](http://www.frasicelebri.it/frasi-celebri/paese/?utm_source=internal&utm_medium=link&utm_campaign=phrase_snippet_term)*che quando si cominciano a*[*combattere*](http://www.frasicelebri.it/frasi-celebri/combattere/?utm_source=internal&utm_medium=link&utm_campaign=phrase_snippet_term)*le mafie vernacole vuol dire che già se ne è stabilita una in*[*lingua*](http://www.frasicelebri.it/frasi-celebri/lingua/?utm_source=internal&utm_medium=link&utm_campaign=phrase_snippet_term)*.”*

Tarjima qilsak: “Italiya qachonki mahalliy mafialar bir-birlari bilan go’shtini yeyishni boshlasa, eng baxtli davlat bo’ladi va bu anglatadiki Italiya yagona bir millatga ega bo’ldi”. Demak bu gapda ham o’sha davrning ijtimoiy-siyosiy vaziyati chuqur falsafiy ibora bilan tasvirlangan. Ayni 60’ yillarda Italiyada ayniqsa Sitsiliyada paydo bo’lgan va ildiz otayotgan bakteriya (mafiya) davlat tuzumini kemirayotganligini va xalqqa azob uqubatlar berayotganligini Shasha obrazlar orqali o’z asarida bayon qilmoqchi.

* *“La chiesa Catolica sta registrando oggi il suo più grande trionfo: l’uomo odia finalmente la donna”*.

Bilamizki, Katolik cherkovining eng yirik markazi Italiya hisoblanadi. Shu naqtayi nazar bilan qarasak, “bugun Katolik cherkovi o’zining eng katta g’alabasini muhrlamoqda: erkak vanihoyat ayolni yomon ko’rmoqda”. Bu ibora Professor Laurana do’sti doktor Roshoning otasi bilan bo’lgan suhbatda uning kelini Luiza haqida gapirayotgan edi.

* *Se tu cambi stato, e ritieni di toccare la ricchezza e la felicità, ecco che il dolore, la vergogna, la morte più velocemente ti raggiungono”*

“Agar sen tuzumni o’zgartirsang, va boylik va baxga ega bo’lsang, mana senga qayg’u, sharmandalik, o’lim senga yetishadi”. Naqadar chuqur ma’noli so’zlar. Bu orqali Shasha ayni o’sha davrdagi insonlarning hayoti qiyin kechayotganligini, ularning mafia tomonidan bosim ostida qolganligini so’zlar bilan muallif hikoya qilmoqda. Bu ibora farmasevt Manno o’ldirilgach beva qolgan xotini Tereza Spanoning qayg’isiga va uning boshiga tushgan ko’rgilika nisbatan keltirib o’tilgan. Chunki, haqiqatda Manno va uning xotini eng baxtli oilalardan biri edi. Tinch totuv yashayotgan oilaning boshlig’ini mafia yo’q qildi. Ayni shu davrda bakteriya butun davlatni o’z qo’liga olgan va asta sekin o’z doirasini kengaytirib borayorgan edi.

So’nggi maqolga nazar tashlasak:

* *“La sicilia, forse l’Italia intera, è fatta di tanti personaggi simpatici cui bisognerebbe tagliare la testa”*

Yuqoridagi gaplar, Prof. Laurana va Santo Anno bilan bo’lgan suhbatida Laurana o’z tilida aytadi. Laurana Santo Annani yoniga “L’Osservatore Romano” jurnalini so’rash va ba’zi shubhalarini oydinlashtirish uchun borgan edi. “Sitsiliya, balki butun Italiya, ko’plab sharafli insonlar yetishtirdi qaysiki ularning boshlarini olsa”. Bu gapda Laurana shu sharafli insonlarni (mafia a’zolarini) yo’q qilishni nazarda tutmoqda.

Asar juda ham qiziqarli va chuqur ma’no va mazmunga ega hisoblanadi. 1967 yilda rejissor Elio Petri tomonidan asarga asoslanib kino filmi yaratildi. Film Elio Petri, Ugo Pirro va Jan Maria Volonte tomonidan ishlandi va ayni shu davrda ular bie necha shunga o’xshagan filmlar tasvirga olishdi.

Romanning birinchi bobida muallif ko’proq obrazning gaplarini bir necha so’zlar bilan ifodalasa ham, zamon va makonnng tasvirlashda tashqi hikoyachi (narrator esterno) sifatida tasvirlaydi. Bundan tashqari yana bir o’ziga xos xususiyati personajning qay qay tarzda, qanday ahvolda (quvonchli, baxtli, nafratli, jaxldor), va uning fizik aspekti (terlagan, qizargan, qo’rqqan) kabi jihatlarini ham keng ifodalaydi. Umuman olganda adabiyotshunos yoki kitobxon asarni o’qigan vaqtda muallifning har bir detalni tasvirlashi, uni qay tarzda ekanligini tasvirlash mahorati uning naqadar buyuk yozuvchi ekanligini isbotlaydi.

Masalan :

*“La lettera arrivò con la distribuzione del pomeriggio. Il postino posò prima sul banco, come al solito, il fascio versicolore delle stampe pubblicitarie; poi con precauzione, quasi ci fosse il pericolo di vederla esplodere, la lettera: busta gialla, indirizzo a stampa su un rettangolino bianco incollato alla busta.*

*«Questa lettera non mi piace» disse il postino.*

*Il farmacista levò gli occhi dal giornale, si tolse gli occhiali; domandò «Che*

*c'e?» seccato e incuriosito”*

Asardan parcha bo’lib, muallif asosan tasviriy ifodaga kengroq to’xtalgan. Personajlarning gaplari qo’shtirnoq ichida qisqa bayon etilgan va voqeani tasvirlash keng qamrovli, har bir predmetning jihatlari ham kitobxonda tasavvur paydo qiladi. Yuqoridagi gapni o’zbek tiliga badiiy tarjima qilsak;

“*Xat tushlik paytlarida yetib keldi. Pochta xodimi, har doimgidek, stolni ustiga turli rangdagi bir bog’lam xatlarni qo’ydi; so’ng qandaydir havotir bilan, go’yoki xatni ko’rsayu o’sha xavfdan portlab ketgandek; sariq rangli konvert, manzili oq to’rtburchak xatning ustida yopishtirilgan edi.*

*«bu xat negadir menga yoqmayapti »-dedi pochta xodimi*

*Farmasevt jurnalni o’qishni to’xtatib, ko’zoynagini oldi va so’radi «tinchlikmi, nima bo’ldi? »-diqqati oshgan va qiziqqan holda.*

Demak, tarjima nusxasini ko’rganizmidek, ko’chirma gaplar bir necha so’zlar bilan berilgan muallif gapi esa keng tasvirlanib, butun tashqi va ichki ko’rinishi yaqqol obrazli yaratilgan. Shashaning bu detektiv romani juda katta muvaffqatiyat olib kelgan. Chunki uning leksk, gramatik tuzilishi murakkab, turli sinonim, antonim, polisemik so’zlardan foydalanilganligi, shak-shubhasiz, o’quvchini o’z olamiga tortadi. Muallif voqealar rivojini kluminatsion nuqtadan ya’ni eng qiziq pallasidan boshlaydi. Ko’plab asarlar odatda asosiy qahramonning bolaligi yoki hayoti haqida biroz to’xtaladi. Uning harakteri, tashqi ko’rinishini obrazli tasvirlaydi, zamon va makonni to’liq shakllantiradi va ular kitobxonda badiiy va ma’naviy olamni paydo qiladi.

Shasha esa detektiv (poliziesco) romanida birdan o’quvchida tugunni (boshi berk ko’chaga kirgandek) qo’yadi. U bir necha varaq o’qigach tushunchalar biroz bo’lsada shakllanadi. Lekin bu janrda muallif yechimni asar oxirida yoritadi va barcha tushunchalar asarni o’qib tugatgachgina ravshan bo’ladi.

Shuni narsani ta’kidlab o’tish joizki, Leonardo Shasha, sitsiliyalik romannavis, o’sha davrda hukm surayotgan adolatsizliklar sababchisi bo’lgan mafianing girdobida yaratdi. “A ciascuno il suo” asari ham Shashaning o’zi guvoh bo’lgan va dalillar to’plab, asarda shunga mos obrazlar yaratib, dalillarni detektiv asar sifatida qayta ishlaydi. Negaki asar haqiqatda real sodir bo’lgan voqealarni, sitsiliyaning siyosiy, ijtimoiy hayotini yoritib o’tgandir.

L. Shasha asarni 18 qismga bo’lib, har bir obrazning harakterini har qismda tasvirlab o’tadi, ularga sifat berib, bir qancha ma’lumtlarini ham eslatib (flashback) o’tadi. Shasha asarni yaratishda tashqi hikoyachi (narratore esterno) sifatida ya’ni voqealar haqida hech qanday ma’lumotga ega emas va faqat hikoya qiluvchi, so’zlab beruvchi inson sifatida namoyon bo’ladi.

Asarda ko’plab ishqiy, mojaroviy, izquvarlik, siyosiy, do’stlik, xiyonat, tahdid kabi mavzularning guvohi bo’lishingiz mumkin.

Asarni qisqa bayoni tuzilishini keltirib o’tamiz:

Asar tili muallif Leonardo Shasha tomonidan ishlatildi. Bundan tashqari asar yozilishida Shasha sitsiliya dialektini emas, Standart italyan tilini tanladi. Negaki ayni til millatning tili bo’lgani uchun va butun millat o’qishi uchun yozildi. Bir qancha sitsiliya dialektidan so’zlar ham ishlatilgan. Ba’zi metaforalar ham uchraydi. Vaqt juda uzoq vaqtni tashkil qiladi, ammo asar natijasi yetarlicha ijobiy tugallanadi.

Asar asosan dialog shaklida obrazlarning fikrlari keltiriladi. Bu ham voqealarning tasviriyliigni yaratadi.

Hikoya qiluvchi tashqidir (Il narratore è esterno)

Voqealar 7500 kishilik aholi yashovchi Palermoning bir shahrida sodir bo’ladi.

Sahna taxminan 1964 yil 20 avgust va 1965 yil 3 oktabr oralig’ida sodir bo’ladi.

Asosiy obrazlar (I personaggi principali sono): professor Laurana; advokat Rozello; sinyora Luiza; doktor Rosho; farmasevt Manno.  
\* boshqa qahramonlar (altri personaggi sono): archiprete; Laurananing onasi; komissar; Laurananing klubdagi do’stlari; janob Romeris; Moska; Lumia; va boshqa obrazlar.

Asosiy mavzu (il tena principale)farmasevt Manno va doktor Roshoning o’ldirilishi.

Boshqa mavzular (Altri temi sono): oilaviy chigalliklar (gli intrichi familiari), korrupsiya (la corruzione) va Sitsiliyaning azobi (l’amarezza della Sicilia).

Laurana si chinò sul libro aperto, gli saltò all'occhio una frase: *«Solo l'atto che*

*tocca l'ordinamento di un sistema pone l'uomo nella cruda luce delle leggi»* e allar-

gando la visione della pagina, quasi aprendo un diaframma e non scorrendo le righe,

riconobbe il luogo del discorso, il contesto: dove lo scrittore parla di Camus, dello

Straniero. 'L'ordinamento di un sistema! E dov'è qui il sistema? C'è mai stato, ci sarà

mai? Essere stranieri, nella verità o nella colpa, e insieme nella verita e nella colpa, è

un lusso che ci si può permettere quando c'è l'ordinamento di un sistema. A meno che

non si voglia considerare sistema quello in cui il povero Roscio è scomparso. E allora

l'uomo è piu straniero nella parte del boia che in quella del condannato; più nella ve-

rità se manovra la ghigliottina, e meno se ci sta sotto.' – Professor Laurana, Rozello va Luiza birgalikda marhum doktor Roshoning xonasida tintuv ishlarini olib borishardi. Ayni shu qismida davlat tuzumi va doctor Roshoning mana shu davlatning bir qismi ekanligini bildirdi.

I bob: Farmesevt Manno pochtachidan anonim xatni qabul qiladi va buni hazilga yo’yadi. Bu haqda Manno marshalga, Luiji Korvaiaga, notarius Pekorillaga, advokat Rozelloga va professor Lauranaga xabar qiladi va xatni ko’rsatadi. Shunda ham Manno bunga parvo qilmay, hazil deb qabul qiladi va o’ylaydiki bunga sabab ovchilarning hasad qilgani deb. Ammo shu davrada professor Laurana xatning orqasida yashiringan ko’rinmas yozuvni “*UNICUIQUE SUUM*” (A ciascuno il suo) yozuvini o’qiydi va uning qidiruv ishlari shundan boshlanadi.

II bob: Farmasevt Manno va doktor Rosho 23-avgustda ovga chiqadilar va ayni shu kun kechda ikkalasi ham yollanma qotillar tomonidan o’ldiriladi. Ular bilan birga 1 ta ovchi itlari ham o’ladi. Qolgan itlar gala bo’lib shaharchaga qochib kirib kelib, xabar berishga harakat qiladi. Ikki begunoh inson qotillar tomonidan yo’q qilindi. Voqea joyiga karabinierlar ham yetib keldi. Mareshal va notarius tekshiruv ishlarini boshlab yuborishdi. Ular o’zlaricha xat ustida va Mannoning so’nggi harakatlari yuzasidan fikr mulohazalar olib borib, bahs qilishardi. Professsor Laurana beva Mannoning xatini bilan suhbatda bo’lib, marumning dorixonasiga tez-tez keluvchi qiz haqida gaplashishdi.

III bob: Hamma motamga tayorgarlik ko’rardi. Bu orada professor Laurana izquvarlik ishlarini boshlab yuborgandi. Uning ikkita dalili bor edi: biri xat orqasida yozilgan *“UNICUIQUE”* va yana biri qotillik joyidagi Branca nomi sigaret qoldig’i edi. Laurana ishni xatdagi yozuvdan boshladi va bu yozuvni faqat diniy gazeta “L’Osservatore Romano” dan topish mumkinligini aniqladi. Bu jurnalarni shaharda ikki inson obuna ekanligini Pochtachidan aniqladi: biri archiprete va biri Ro’honiy Santo Anno edi. Birinchi bo’lib professor Santo Anna cherkoviga bordi va ro’honiy uni ochiq kutib oldi. Darhol undan “L’Osservatore Romano” gazetasi kerakligini unda Manzoni yuzasidan ilmiy ish qilayotganligini aytdi. Unga faqat birinchi iyuldan o’n beshinchi avgustgacha bo’lgan oraliqdagi gazetalar soni kerakligini aytdi. Santo Anno o’zining yordamchisiga qo’ng’roq qildi va topib berishini so’radi, yozmaydigan va, xullas, bir tizim sifatida tergovchilar uchun taklif qilinadi, nima jinoyat, mayda maqsadli va tahlil agar uslubiy elementlar, yo'l, ma'lum bir Attribution, u insoniyat yaxshi qismi ichimlik bo'lgan barcha detektiv romanlar bir natija hisoblanadi. Aslida esa, narsalar farq qiladi: va jazosizlik va xato koeffitsientlari emas, chunki (yoki nafaqat yoki har doim emas) yuqori tergovchilardan past aql, lekin elementlar jinoyat takliflar odatda mutlaqo deb, chunki kam. A jinoyat, aytaylik, sodir yoki jazosiz qolish, yuksak koeffisiyenti saqlab qolish uchun yordam berish yaxshi niyatlarini bor odamlar tomonidan tashkil etildi. bir sirni oshkor etmoqchi yoki sovg'a bilan sodir etilgan jinoyatlarga hal olib kelishi elementlar biz professional, anonim hisobotlarni, ishi deb aminmiz.

Bekor, qarorning - Uning Moment Patologik kelishuv Xususiy qonun va bir oz », faqat bir oz», tergovchilarning keskinlik. ishi, professor Laurana uchun sentyabr oyida, Palermo, chaqadi. allaqachon bu shaharda bir necha kun bo'ldi, bir yuqori maktabda imtihonlari komissari; va restoranda u qadar uzoq vaqt davomida u uzoq siyosiy sabab ta'qib qilgan ataladi ko'rmagan bir kursdoshi bilan uchrashdi ishtirok etish uchun ishlatiladi. Kommunistik: qism keyin Madonie kichik shaharchasida kotibi o'rinbosari viloyat, keyin milliy o'rinbosari. Eslab, albatta, talabalar o'z vaqti; kambag'al Roscio sathlari qachon va, janob, u oldin faqat ikki yoki uch hafta topish ketgan, chunki u bunday taassurot uning o'limi yangiliklari qilgan dedi. U emas, balki kamida o'n yil davomida ko'rgan bo'ladi. U uyida, Rimda unga tashrif keldi. U darhol, tan edi o'zgarmagan edi ... Ular balki ha, bir oz ... Mr, keyin, uning o'limi bilan bog'liq bo'lishi kerak edi, deb fikr bor edi, uning undan, Rimga kelayotgan, lekin u bor tergov u bir kompaniya u bir qizni boshidan qilgan bo'ldi, faqat, chunki Biroq, vafot etdi, deb belgilangan edi, chunki, u bilmas edi. U undan ketgan nega u bilsangiz u professor so'radi. U o'z gazetalarda, uyi hisobot tayyor edi, agar uni so'rab, uning qo'lida: Lovran, bir shahar, bir buyuk, mitinglar, pora, intrallazzava o'g'irlik, qilgan va qilinmagan bo'lmasligi butun viloyat.

Bu, albatta, mamlakatimiz biri edi, agar professor Laurana so'radi. Ehtimol, u, ehtimol, u taassurot qoldirdi, o'zi tushunsin! edi: Janob, u ochiq-oydin mamlakat biri ekanini aytgan, deb ishonmadim, bu haqda o'ylab, deb aralashdi. u viloyatni ushlab turgan bir sharafli odam edi, va agar Laurana so'radi. Janob u yaxshi esladi, dedi: u aslida u, albatta, u janjal boshlash uchun, hisobot uchun baxtli ko'ra ko'proq bo'ladi, deb javob berdi, lekin u ba'zi hujjat, albatta, zarur ... ta'kidladi ba'zi dalil ... u uni ko'tarib bir butun faylni bor edi ... bu yana tirildi emas, deb aytgan edi edi. Laurana tabiiy ekanini ta'kidladi. Shifokor endi tirik edi, chunki, shuningdek, janob ko'ra tabiiy edi. professor bir hazil, degani emas, balki, u Rim va o'limga safarini o'rtasidagi munosabatlar o'z gumon edi ... professor, bir necha kun davomida ko'rmagan, deb esladi, deb o'yladi: keyin u edi, deb aytdi Palermo, otasidan ... Lekin bu deyarli imkonsiz tuyulardi: bir faylni edi birovni, denonsatsiya bo'ldim Roscio. u Rosho edi faqat ishonch hosil bo'ldi, agar shunday bo'lsa, u so'radi. Mrs u darhol tanidi va u barcha o'zgarmagan edi. professor u o'zgarmagan edi haqiqiy edi. U denonsatsiya bo'ldim shaxsning nomini qilgan bo'lsa, bas, u so'radi. Janob u mutlaqo aytdim emas edi. u kamida bir necha noaniq ishora yoki ba'zi batafsil berilgan edi, Laurana so'radi. hech janob javob berdi. Albatta, u ko'proq narsa bilish turib edi: va Roscio u qadar shaxsiy shuning uchun nozik narsa, deb javob berdi ... professor, albatta shaxsiy bo'ldi turib oldi. Janob juda shaxsiy ekanini qayd etdi. Va u deb, yoki barcha, qo'lida hujjatlari, yoki hech narsa bilan ... va u bir oz his qilgan, unga yoki biror narsa aytishga qaror hali bor, deb eshitib, deb tan edi: «noqulay ... U bor uning o'ziga ketadi va o'sha hujjatlar, ular shantaj bir turdagi ishlayotgan edi taassurot: narsa yaxshi, hech narsa ketgan bo'lsa; va fayli bilan, unga yangi, yomon ketgan bo'lsa. professor, albatta, shantaj bo'lish uchun odam emas edi, dedi. Janob u xuddi shunday munosabatda o'ynadi qanday uni so'rab javob berdi. Lekin professor, deyarli ajoyib bir g'alati narsa bo'ldi. Janob Laurana u odamni urdi, yoki bilib bo'ldim, deb tasavvur qilish muvaffaqiyatsiz qanday aytish ketdi kim va nima uchun; va u bilan turib, uni bilgan ... Va bu narsa noto'g'ri tushunish bor edi, deb emas edi? professor u juda yaqin emas edi, dedi. U hech qachon, bir yopiq belgi bor edi ishonch keldi: Shuning uchun ushlamadim xususiy masalalar, yaqin; Ular kitob va siyosat haqida gapirgan. Janob u siyosatning Roscius fikrlarini professor so'radi.

professor shifokor axloqiy tamoyillariga nisbatan holda siyosatini qilish, deb o'yladim, dedi. Ushbu mavzuda janob u e'tiborsizlik deb vishilladi. Luarana ham bu ma'noda, u "bir oz beparvo edi, deb aytgan. Bu haqiqat edi, agar janob hayron. professor, bu kommunistik partiyasi uchun ovoz uni oldini olish emas, balki, dedi. Janob professor qaror tasdiqlangan. Lekin Laurana u o'z huzursizlik amalga, va juda noqulay edi. nega Laurana o'zlari Mustahkamlash uchun har qanday sababga ko'ra bevosita yiqilishi va'da kulgili va marhamatli to'ymaydi bilan janob hayron. Laurana u borib va ​​u qarshi ovoz uni ishontirishga qodir bo'lmaydi qilaylik dedi. Janob nima qarshi talab; va professor Kommunistik partiyasi qarshi dedi. Kulib, janob yaxshi ekanini aytdi. Laurana juda jiddiy, uni yolg'onga chiqardi va diqqat bilan uni e'lon yo'l qo'ymaslik da, ehtimol, hatto u, kommunist ovoz bu, Rosho so'zga boshladi. miyasida ruhoniy bilan, siyosatda barcha faol: professor xotinining qarindoshlari, ya'ni, uning qarindoshlariga hurmat edi, deb aytish uchun ketdi. Janob archpriest so'radi. Laurana ruhoniy Rosello ... aniq mavqeini olishga yo'l qo'ymaslik oilaviy nizolarning oldini olish uchun, ehtimol Shuning Roscio, hurmat yoki uning xotini amakisi deb javob berdi. Keyinchalik u so'nggi paytlarda erkaklar va siyosat narsani hukm ham, qiyin, yana achchiq bo'lib aytdi. Hukumat siyosati, mo'ljallangan. Ular bir necha oylik stipendiyasiga yoki ba'zi topshiriqni tarqab edi, ehtimol, agar janob hayron. professor bu narsaga ishonmasdim ... U endi tasavvur qanday farq bor edi. U o'z ishini sevgan; mamlakatni, klub yoki dorixona, ovchilik, itlar da kechalari sevib; U juda ko'p o'z xotinini sevgan deb ishonishgan va u qiz sevib. Janob u nimani nazarda tutganini hayron. U pulni yaxshi ko'raman mumkin, ba'zi hirs bor. professor u pul bor edi va u hech qanday intilishni bor edi, dedi. Va keyin, yuz o'girib qaror qilgan bir mamlakatda, qolish uchun tanlagan biri uchun, nima iste'dodga ularni qolish so'radim. uning yashagan bir, hech kim marotaba tashrif buyurgan va hatto dori uchun kambag'al bemorlar pul qilaylik: janob u qisqasi, bir mamlakat doktori mehribon edi. professor, bunday bir narsa edi. Lekin pul juda ko'p odamlar uni ko'rigidan kerak edi, yaxshi bo'ldi, qo'shni mamlakatlarda yaxshi shifokor uchun bir e'tibor bor edi. Rosho, eski professor Roscio Aytgancha ...: Va keyin nomi bor edi, u unga tashrif ketayotganini o'yladim. u, albatta, Rosho o'limi sezilarli noma'lum qarshi pozitsiyasi bilan bog'liq bo'lishi mumkin, deb o'ylagan bo'lsa janob Laurana so'radi. Laurana barcha ko'rinishlari, bu gumon qilinuvchining qarshi, albatta, deb uni rad etdi. Roscio (u tahdid bilardi aytaylik ehtiyotsizlik orasida chunki) shunday eítiyotsizlik orasida o'lgan farmatsevt Manno birga edi: bu ko'rinishlari edi. Bu nuqtada janob Rosho kambag'al shafqat bor edi.

**3.4 Figure retoriche va Polisemantik so’zlar**

Figure retoriche.Asarda badiiy tasvir vositalari butun roman ruhini boyitgan va uning tasviriy ifodasini jonli, rang barag qilgan. Masalan: *“Fatto sta che verso le nove entrarono nel paese , e nella legenda del paese, correndo in branco serrato e così misteriossamente ululando che tutti ne ebbero un brivido di pauroso presentimento”* . parcha 2-bobdan, doktor Rosho va farmasevt Mannoning mafia tomonidan yollangan qotillar tomonidan o’ldirilgach, ular bilan borgan itlar o’z xo’jayinlarining o’limidan so’ng, egasiz qolganini sezgandek barchasi o’z uylariga uvullab qaytishadi. Aynan shuni badiiy tarjima qilsak, “*aniq vaqtga ko’ra, soat 9 larda itlar shaharchaga kirib kelishadi, go’yoki afsonaviy shaharchada, turli rangdagi bir gala itlar sirli uvullagancha qo’rqinchli titroq bilan yugurib borardi* ” ma’nosidan metafora tasviriy ifodasi qo’llananini anglash mumkin. Bundan tashqari metafora, o’xshatish (similitudine, analogia), metanimiya, kinoya kabi ko’plab tasviriy ifodalardan foydalangan. Mas: *«Perché a volte tra il perdere la pace in casa e il guadagnare la pace eterna uno sceglie la pace eterna, e non se ne parla più» -* quyidagi gapda tasviriy ifoda bilan birga anafora (so’zlarning takror kelishini) ham tushunish mumkin. “Eterna” so’zi “adabiy” deb tarjima qilinadi va 3 marta qayta qo’llanganini ko’rishimiz mumkin. Aynan shu so’zning esa metaforik usulda qayta ishlanishi *“Negaki, ba’zan insonlar ikki narsa: tinch-totuv yashash va abadiy halovatga ega bolish imkoniyatlari turganda, ba’zilar abadiy tinchlikni tanlashadi, bu haqda gap bo’lishi ham mumkin emas.”* Bukomander Zerillo va professor Laurana bilan bo’lgan suhbatda, Zerillo tomonidan aytilgan. Ko’rib turibsizki, “eterna” so’zi tinch-totuv, halovat abadiy kabi ko’p ma’noli so’zlar bo’lib kelmoqda.

Bundan tashqari asarda ko’plab italian og’zaki tilida uchraydigan so’zlar, ayniqsa sitsiliya dialektiga xos bo’lgan iboralar obrazning harakteri va qiyofasini tafakkurimizda paydo qilishga yordam beradi.

-É cosa di corna (ahmoqona narsa)

-fare il comodo proprio (qulaylik yaratmoq)

-bere di un sorso l’amaro callice (bir qultum acchiq piyola yutgandek)

-gli prudono le corna (muammo keltirib chiqarmoq)

-essere una persona di cuore (ochiq ko’ngil inson)

Muallif asarda italyan adabiyotida bo’lgan takrorlash usuli (anafora) ham ma’lum darajada muhim rol o’ynaydi: *A parte il fatto che i pazzi dovevano es-*

*sere due: e pensare due pazzi d'accordo è piuttosto difficile.*

Quyidagi gapda “pazzi” – “ahmoqlar” so’zi ikki marta ketma-ket qo’llanilmoqda. Gapning ma’nosiga kelsak, “gapning qisqasi ahmoqlar ikkita bo’lgan bo’lsa kerak, va chuqurroq o’ylasak bu ikki ahmoqlar juda pishiq bo’lishgan”

* *Poi la morte e i matrimoni avevano trascinato via nove persone, sicche ne rimanevano quattro: l'arciprete, le due cognate, un nipote fino a quel momento scapolo, che era l'avvocato Rosello.*

“Avevano trascinato via” birikmasi o’zbek tiliga “silliqqina tashladi” deb tarjima qilinadi. Ammo bu gapda *trascinare via* ma’nosi umuman boshqa ma’no “ajrashtirmoq, bu olamni tark etmoq” tarzida ifodalanadi. Ya’ni gapni to’liq o’zbek tiliga tarjima qilsak: *“O’lim va to’ylar 9 qarindoshning hayotini ajratdi. Faqat ulardan 4 tasigina qolgan: archiprete, ikki qayni singlisi va shu vaqtgacha bo’ydoq yurgan advokat Rozello edi”*

* *Terzo: non pare che la vita familiare scorresse del tutto tranquilla, in casa del farmacista...*

“Uchinchidan: farmasevtning uyida oilaviy hayoti tinch-totuv ketayotgandek tutyulmasa kerak... ” – ‘metafora’ bu gapda scorrere fe’li “oqmoq, o’tmoq” deb tarjima qilinadi va bu so’z asosan suvga, daryoga nisbatan aytiladi. Lekin asarda bu oilaviy hayotning ketishi, o’tishi, davom etishi ma’nolarida keltirilgandir. Demak Shasha ko’p ma’noli so’zni ham badiiy tasvir vositasi sifatida qo’llagan.

Bu romanda unchalik ko’p tasviriy ifodalarga boy emas: ba’zi o’xshatishlarni ko’rsatib o’tamiz:

* *“Questa specie di nave corsara che è stata la Sicilia...”*

Tarjima qiladigan bo’lsak:”Bu Sitsiliyada bo’lgan qaroqchi ko’rinishidagi kemadir...” bu o’xshatish aynan mafiyaga nisbatan ta’rifdir. Don Benito va Professor Laurana (XII bobda) suhbatlari chog’ida Sitsiliya aniqrog’i butun Italiyaning 60’ yillar davrdagi qiyofasini ochib bergan. Metafora usuldagi bu o’zshatish mantiqan olib qaralsa tag ma’nosi juda keng.

* *“Come quando dalla cima di una montagna si scende di colpo a valle”*

Bu o’zshatish Laurana avtobusda xayollariga sho’ng’ib ketgan paytida (XV bobda) ya’ni u tog’ning cho’qqisidan vodiyga shahdam tushgandek... Bu vaqtda Laurana Palermodan shaharchaga qaytayorgan edi.

Boshqa ba’zi tasviriy ifodalar.

* *“Con un baluginare di specchi”- ya’ni oynaning miltillagan yorug’i bilan.*
* *“E mangia il pane duro e le pere sfatte”- ... va qotgan non bilan achigan nok yegin.*
* *“Per questa carità che aveva per i resti della mensa, quasi che implorassero la grazia di diventar feci...”*
* *“O mangi questa minestra o salti dalla finestra”- yo yeysan shu ovqatni yoki shu derazadan o’zing tashlaysan.*

  Muallif so’z, gap va iboralarni Sitsiliya dialektida hokiya qilmaydi va u ko’proq pesonajlar va muhitni tasvirlashga keng to’xtaladi.

*“Ecco come siete, voi comunisti: di una frase fate una corda e c’impiccate un uomo...”- mana ahvollariz- komunistlar: bir o’g’iz so’z bilan ahmoqona ishlar qilasizlar va bir odamni dorga osasizlar.*

*“...benché i comunisti siano anch'essi al potere, è sempre più facile ottenere favori da questi altri”- komunistlarda barcha kuch bo’lsa ham, boshqalarning istaklarini amalga oshirish oson kechadi.*

*“e perché no? Abbiamo rosicchiato per vent'anni a destra, ora è tempo di cominciare a rosicchiare a sinistra. Tanto non cambia niente”- nega yo’q? Biz yigirma yil so’llarga qarshi kurashdik, endi chaplarga qarshi kurashishning vaqti boshlandi. Baribir hech narsa o’zgarmaydi.*

Asardagi polisemantik so’zlar .Ko’p ma’noli so’zlar xohlagan o’g’zaki nutqmi, yozma nutqmi, she’riy asarmi-xullas barchasida keng qo’llaniladi va undagi so’zlarning qayta-qayta takrorlanishiga yo’l qo’ymaydi, aksincha ularning asar darajasini, bo’yoqdorligini oshiradi. Masalan: muallif avvaliga qotil tomonidan o’ldirilgan farmasevtning ismi (Manno) bilan boshlaydi, so’ng Shasha ismni takrorlasmaslik uchun kasbi (farmasevt) bilan davom ettiradi, keyinchalik marhum (buonanima) va bechora (povero) tarzida turlicha nomlaydi. Demak bu kichik leksik usul ham Leonardo Shashaning mahoratini, uslubini, nuqtayi nazarini bilib olishga ko’maklashadi. Yana bir ko’p ma’li so’zga misol keltirsak *«Aveva la sua chiave anche il professor Laurana: ed era quell'UNICUIQUE » -* “Professor Laurananning ham jumboqni fosh qiluvchi kaliti bor edi: bu UNICUIQUE edi”. Gapdagi “chiave” so’zi gapda kalit uy eshigini ochadiagan va jumboqning izi degan ma’nolarda qo’llaniladi.

* *Primo: il farmacista riceve una minaccia chiara, diretta. E che fa?*

“Birinchidan: farmasevt aniq va ochiq oydin ma’lum bo’lgan tahdidni qabul qiladi” – ko’p ma’noli so’z sifatida asarda *“chiara”* va *“diretta”* so’zlari bo’lib, chiara – aniq, ochiq, yorqin deb tarjima qilinadi. *Parlare chiara – ochiq gapirmoq, minaccia chiara –ochiq oydin tahdid.* (ammo *la porta chiara –aniq eshik* deya olmaymiz) *Strada diretta – to’g’ri yo’l, guardare diretta – to’g’ri qaramoq, minaccia diretta – aniq tahdid.* Polisemik so’zlar asardagi takrorlanishlarni oldini oladi va shunga yaqin va mos ko’p ma’noli so’zlar asar badiiy tuzilishini bezaydi.

**III-bob yuzasidan xulosa.**

Shashaning bu asarini o’qishdan oldin mening “mafiya” haqidagi qarashlarim kino-filmlardagidek edi. Bu kitobning umumiy hikoyasini o’qigach men tushundim-ki mafiyaning ildizi butun dunyoga, ayniqsa Palermoga tarqalib ketgan jinoyatchilar edi. Bu shaharda mafiya, mening o’ylashimcha, jamiyatning ajralmas qismi, xoxlagan joyda mavjud va xoxlagan tashkilotda mavjud; o’zlarining moliyaviy foydasi qondirish uchun shaharning barcha faoliyatini boshqaradi va nazorat qiladi. Menimcha, Shasha bu asari bilan hukumatning bu insoniyat kasalligiga qarshi kurasha olmagananini aytmoqchi. Haqiqatdan “Il giorno della civetta” asarida komandir Bellodi Parmadan bo’lib, ya’ni Parma politsiyasi xoxlasa ham hech narsa mafiyaga qarshi hech narsa qilolmaydi, chunki o’zlariga biror yomon hodisa bo’lishidan hadiksirashadi.

**Xulosa**

Mening fikrimcha, agar dunyodagi barcha politsiyalarning kuchini jamlasalar, mafiyani yo’q qilib yuborishni uddalar edilar, ammo afsuski poraxo’rlar har doim o’sib bormoqda! Xulosa qiladigan bo’lsam, Shashaning bu kitobi tasdiqlashim mumkinki juda ham qiziqarli, chunki yozuvchi mafiyaning qaynoq mavzusi atrofida hikoya yozishni uddasidan chiqdi.

Leonardo Shasha va uning asarlari bu xuddi bir ajoyib sirli olam singari mo’jizaviydir. Har bir insonning o’zining ichki olami , ichki dunyosi bo’ladi. Bitiruv malakaviy ishimni yozayotib men jahon adabiyotidagi bir ulug’ ijodkor, yozuvchi, adibning mana shunday ichki olamiga kirib bordim va uning betakror aql doirasi , dunyoqarashi , fikr - xayollaridan bahramand bo’ldim.

Ijodkor odamlar doimo o’zgalar qalbini o’zlarining ma’lum bir nozik tomonlari bilan zabt etadilar . Leonardo Shasha ham meni o’zining xuddi mana shunday g’ayritabiiy tomonlari bilan jalb qildi.

Ijodkorlar garchi turli jabhalarda ijod qilishlariga qaramasdan, osmondagi yulduzlar kabi yorqin va jilokordirlar. Masalan , Leonardo Shasha men aytayotgan mo’jiza sir – u sinoatli so’zlardan ancha yiroq mazmundagi ijodkor bo’lsa –da, lekin adabiyot o’z olamiga qaysidir qirrasi inson yuragini larzaga soladigan asarlarni qabul qiladi, sevadi va ardoqlaydi. Shasha bolaligidan hayot tajribasi yuqori bo’lgan odamlar qurshovida o’sdi, ulg’aydi, kamol topdi. U hayot degan ulkan ummonga nodon bo’lib emas –u , ko’pni taniydigan shaxs sifatida keldi va mana shu xususiyatlarini keying o’qib izlanishlari evaziga oshirib, rivojlantirb bordi.

Sitsiliya - Shashaning butun hayoti, so’zlari, asarlari, butun borlig’i mana shu so’z bilan chambarchas bog’langan .

Sitsiliya ham Italiya janubidagi o’ziga xos go’zal shahar O’tmishda u yerga arablar ko’p ko’chib borishgan. Shuning uchun ham bo’lsa kerakki unda ikki uch xil madaniyatlarning aralashuvini ko’rsak bo’ladi. Sitsiliya ajoyib quyoshli maskan. Aynan mana shu yerda mafiya yaralgan. Ular boshida umuman boshqa bir kasb egalari ya’ni miroblar bo’lishgan. Lekin keyinchalik o’zgarishga uchrab bugungi holatga kelgan .

Ijtimoiy - siyosiy ahvol bu muhitni tashkil qiladi. Muhit notinch bo’lsa u yerdagi insonlar ham doimo tahlikali hissiyotlar bilan umr kechiradilar. Ammo shunga qaramay hech kim o’zligidan , o’zidan voz kechgisi kelmaydi. Chunki u bog’lanadi. Ruhan va qalban bog’lanib qoladi inson vataniga, tug’ilgan yeriga , ona diyoriga , jonajon o’lkasiga . Leonardo Shasha ham o’z vatanining tanti o’g’loni , diyorining beqiyos kuychisidir . U shunday insonki vatani va hatto o’zi haqida ham yozayotganligida haqiqatni va faqat haqiqatni yozadi . U bularni barchasini qanday bo’lsa shundayligicha tan oladi .

Leonardo Shasha mana shunday taqlid qilib bo’lmas ijodkor edi. U o’zi aytganidek : “ Men - mening shunchalik pessimistligimga qaramasdan yoki skeptikligimga qaramasdan, taslim bo’lmayman “ . Mana shunday alangalanib turgan vulqonli fikr Leonardo Shashaning qanday yozuvchi ekanligini bizlarga ochiq oydin , aniq bir isbot kabi namoyish etadi .

**Foydalanilgan adabiyotlar ro’yxati**

1. O’zbekiston Respublikasi Prezidentining Qarori “Chet tillarni o’rganish tizimini takomillashtirish chora-tadbirlari to’g’risida”. - Xalq so’zi: 2012 yil. - 240 (5660) -son)

Karimov I.A. “Yangicha fikrlash va ishlash – davr talabi” - Toshkent: O’zbekiston, 1997 y. B-23.

Karimov I.A. Yuksak ma’naviyat yengilmas kuch, - Toshkent: Ma’naviyat, 2008. B- 12 – 13.

Karimov I.A. Xavfsizlik va barqaror taraqqiyot yo’lida. 6-jild, - Toshkent: O’zbekiston, 1998. B- 42.

Karimov I.A.. “O’zbekiston buyuk kelajak sari” – Тоshkent:

O’zbekiston, 1998. B-88.

Karimov I.A. “Barkamol avlod – O’zbekiston taraqqiyotining

poydevori”. - Toshkent: O’zbekiston, 1998 y. B-64.

Karimov I.A. Milliy istiqlol mafkurasi – xalq e’tiqodi va buyuk kelajakka ishonch. – Toshkent: Ma’naviyat, 2008. B.-83.

1. Karimov I.A. “Ona yurtimiz baxtu iqboli yo’lida xizmat qilish eng oliy saodatdir” . – Toshkent: O’zbekiston, 2015. B- 51.
2. Karimov I.A. O’zbekiston fanlar akademiyasi umumiy yig’ilishida so’zlagan nutqidan. O’zbekiston ovozi, 1994 y, 9 iyul. B.- 89-90.
3. «Yuksak bilimli va intellektual rivojlangan avlodni tarbiyalash — mamlakatni barqaror taraqqiy ettirish va modernizatsiya qilishning eng muhim sharti» mavzusida xalqaro konferensiya materiallari. Toshkent — 2012 yil, 16–17 fevral.

“La Lingua Italiana”Casa Editrice Lilagan & C.Sas. Cadali Editore in Firenze.

2004.

1. Leonardo Sciascia. “Il giorno della civetta “. – Milano: Gli Adelphi,1993. B-41
2. Leonardo Sciascia.“A ciascuno il suo”. – Milano: Gli Adelphi, 1988. B-1-73.

Maurizio Dardano Pietro Trifone. “Italiana con nazioni di linguistica”. - A Piazza Castello. Zanichelli Editore S.p, 1999. P-88.

1. “Corriere della Sera”, CT 67. Edizione T 456, 2002.

Corriere della sera. Il quotidiano. 19 sentabr. Edizione T 864, 1968.

1. Pietro Genesini. “Italiana in rapidi scchemi”, Padova: Edizione Einaudi, 2008.

Sambugar Strutture dell’Italiano”. - Bologna: Copyright N. Zanichelli. S.p.A., 1985.

Шоабдураҳмонов Ш. ва бошқалар. Ҳозирги ўзбек адабий тили. – Тoshkent: Ўқитувчи, 1980.

Турсунов У. ва бошқалар. Ҳозирги ўзбек адабий тили. – Т.: Ўқитувчи, 1965.

**Lug’atlar**

1. Aliqulov T. “Ruscha – O’zbekcha O’quvl ug’ati” Moskva: Rus tili nashriyoti, 1982.
2. Botayev.SH. IrisqulovA. “Inglizcha – O’zbekchaO’zbekcha – Inglizchalug’at. Toshkent. O’bekistonRespublikasiFanlarakademyasi “Fan” nashryoti 2009.
3. Claudio Manella, Cesara Pallante “Guida ai verbi Italiani”. - Firenze, Italia: Progetto Lingua Edizioni, 2006.
4. “Dizionario Italiano”. – Romagna: Rusconi Libri S.R.L. (RN). 2005.
5. Dardano M, Trifone P. - Bologna: Copyright N. Zanichelli. S.p.A., 1985.
6. V.V. Reshetov, Ruscha-o‘zbekcha lug‘at. - Toshkent: O‘qituvchi , 1972, B.-630.
7. Anna Maria Carassiti, Dizionario sinonimi e contrari, Guida alla scelta delle parole analoghe e opposte
8. Mirko Tavoni, Paola Italia – Strutture e competenze dell’italiano – La mappa degli errori, Le Monnier, 2003
9. Balboni Paolo E. Dizionario di glottodidattica. Guerra Edizione, 1999
10. Anna Cattana, M.Teresa Nesci - Analizzare e correggere gli errori. Guerra Edizione, 2004
11. L’italiano al laboratorio linguistico.– Perugia: Guerra Edizione, 1989.
12. Alessandra Corda,Carla Marello – Lessico Insegnarlo e impararlo, Guerra Edizione, 2004
13. Samburg M. “Strutture dell’italiano” – Fides- Verona, 1990, p 639
14. Bettoni C., Imparare un’altra lingua, Laterza, Bari, 2009
15. Paolo E. Balboni “Le Sfide di Babele” pp.151-160
16. Manzoni ruggero e Dalmonte Enrico, Pesta duro e vai tranquillo. Dizionario del linguaggio giovanile, Milano: Feltrinelli, 1980. – 540 p.
17. Tullio De Mauro, De Mauro, il dizionario della lingua Italiana, Milano: Paravia Bruna Mondadori Editore, 2000. – 2998 p.
18. Vincenzo Ceppellini, Nuovo dizionario pratico di grammatica e linguistica. Officine Grafiche De Agostini. Novara, 1999. – 621 p.
19. Ruscha – O’zbekcha O’quv lug’ati va O’zbekcha – Ruscha lug’at. O’zbekiston Respublikasi Fanlar Akademyasi “Fan” nashryoti 2008
20. Vladimir Kovalev “ Dizionario russo italiano, italiano russo” 2000.
21. ҲожиевА. Лингвистик терминларнинг изоҳли луғати. - Тошкент:Ўқитувчи, 1984.
22. Tolipova R., Tursunova I., Meliqulova I.– Ruscha-o‘zbekcha va o‘zbekcha-ruscha o‘quv lug‘ati, Toshkent, Sug‘diyona 2007

Internet saytlari

1. [www.google.it](http://www.google.it)
2. [www.wikipedia.it](http://www.wikipedia.it/)
3. <http://www.oilproject.org/lezione/il-giorno-della-civetta-sintesi-personaggi-6498.html>
4. <http://www.skuola.net/forum/libri/riassunto-e-comemnto-libro-17976.html>
5. [www.studenti.it](http://www.studenti.it)

1. Karimov I.A. Yuksak ma’naviyat yengilmas kuch, Toshkent, Ma’naviyat, 2008. [↑](#footnote-ref-2)
2. Karimov I.A. Xavfsizlik va barqaror taraqqiyot yo’lida. 6-jild, Toshkent, O’zbekistonashriyoti, 1998. [↑](#footnote-ref-3)
3. Karimov I.A. “Ona yurtimiz baxtu iqboli yo’lida xizmat qilish eng oliy saodatdir” Toshkent, 2015 [↑](#footnote-ref-4)
4. Karimov I.A. “Ona yurtimiz baxtu iqboli yo’lida xizmat qilish eng oliy saodatdir ” toshkent, 2015 [↑](#footnote-ref-5)
5. O’zbekiston Respublikasi Prezidentining Qarori “Chet tillarni o’rganish tizimin takomillashtirish chora-tadbirlari to’g’risida”, - Xalq so’zi: 11.12.2012 y., 240 (5660)-son) [↑](#footnote-ref-6)
6. Karimov I.A. O’zbekiston fanlar akademiyasi umumiy yig’ilishida so’zlagan nutqidan. O’zbekiston ovozi, 1994 y, 9iyul. B.- 89-90. [↑](#footnote-ref-7)
7. [↑](#footnote-ref-8)
8. Mafiya tipidagi jinoyatchilar guruhi. [↑](#footnote-ref-9)
9. Leonardo Shasha, Corriere della Sera, 19 sentabr, 1982 yil. [↑](#footnote-ref-10)